**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

ОЧИЛОВ ОЗОДЖОН МАРДИЕВИЧ

VII-X АСРЛАР ТАНГ ДАВРИ ШЕЪРИЯТИДА РАМЗЛАР СЕМАНТИКАСИ

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент шаҳри – 2018 йил

УЎК: 809.51
КБК: 81.2(5)
О-95

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences

Очилов Озоджон Мардиевич
VII – X асрлар Танг даври шеъриятида рамзлар семантикаси..... 3

Очилов Озоджон Мардиевич
Семантика символов в поэзии эпохи Тан VII – X веков..... 23

Ochilov Ozodjon Mardiyevich
Semantics of symbols in the poetry of the Tang VII – X centuries..... 45

Эълон қилинган ишлар рўйхати
Список опубликованных работ
List of published works …….. 49

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

ОЧИЛОВ ОЗОДЖОН МАРДИЕВИЧ

VII-X АСРЛАР ТАНГ ДАВРИ ШЕЪРИЯТИДА РАМЗЛАР СЕМАНТИКАСИ

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент шаҳри – 2018 йил

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1.PhD/Fil.58 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик институтида бажарилган**.**

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифаси www.tashgiv.uz ҳамда «Ziyonet» ахборот-таълим портали www.ziyonet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:	**Маннонов Абдураҳим Муталович** филология фанлари доктори, профессор
Расмий оппонентлар:	**Тўхлиев Боқижон** филология фанлари доктори, профессор
	Лю Тао (刘涛) филология фанлари номзоди, доцент
Етакчи ташкилот:	**Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети**

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2018 йил «___»_____соат_____даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Миробод тумани, Шаҳрисабз кўчаси, 25 уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (+99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100047, Тошкент, Миробод тумани, Шаҳрисабз кўчаси, 25 уй. Тел: (99871) 233-45-21).

Диссертация автореферати 2018 йил «____»_____ куни тарқатилди.

(2018 йил «_____»_____даги ____ - рақамли реестр баённомаси).

Г.Х.Боқиева
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Р.А.Алимухамедов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.д.

А.Қуронбеков
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигининг сўнгги йиллардаги тараққиётида Шарқ халқлари адабиётини жаҳон адабиёти контекстида ўрганиш, бадиий адабиётнинг умуминсоний ғоялар, образлар ва рамзлар тизими таҳлилига қаратилган тадқиқотлар салмоқли ўрин эгалламоқда. Айниқса, Шарқ халқлари адабиётининг бир бўлаги сифатида хитой адабиётининг маданият билан боғлиқ миллий менталитети, дунёни англашдаги ғоявий-бадиий эстетик тафаккур ва қарашлари, адабиётда образларни бадиий ифода этиш усул ва услублари, адабий тасаввур шаклларининг мазмун ва моҳиятини тадқиқ этиш, қолаверса, рамзлар символикаси билан боғлиқ лингвопоэтик изланишлар ниҳоятда муҳим саналади.

Дунё адабиёти тарихида хитой мумтоз шеъриятининг тутган ўрни беқиёсдир. Танг даври ижодкорлари яратган асарларнинг энг яхши намуналари Ғарб ва Шарқ адабиёти нодир асарлари билан бир қаторда шуҳрат қозонган. Танг шеърияти ўзида кўп асрлик халқ маданияти, руҳияти, тафаккурини мужассамлаштиргани, шунингдек, содда ва нафислиги, ҳаётга нисбатан муҳаббат, ҳиссиётларни нозик акс эттирганлиги билан шундай мақомга эришди. Танг шеъриятини илмий ўрганиш ўша давр адабиётининг бадиий-эстетик тафаккурини чуқур ҳис қилиш билан бирга, замонавий хитой жамиятининг маданияти, руҳияти ва тафаккур тарзини яқиндан тушуниш имкониятини ҳам яратади.

Ўзбекистонда амалга оширилаётган ислоҳотларнинг янги даврида барча жабҳалар каби санъат ва адабиёт соҳаларининг ривожига алоҳида эътибор қаратила бошланди. Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича «Ҳаракатлар стратегияси»[1]нинг давлат дастурида устувор йўналиш сифатида белгилаб қўйилган илмий-тадқиқот ишларини рағбатлантириш ва инновация фаолиятини такомиллаштириш адабиётшунослик соҳасида илмий изланишлар кўламини янада кенгайтириш учун қўшимча имкониятлар яратди. Бугунги даврнинг талаби сифатида Ўзбекистон ва Хитой муносабатлари ҳар қачонгидан ҳам серқирра бўлиб, икки мамлакатнинг манфаат ва муносабатлари «стратегик ҳамкор» даражасига чиқди. Бундай вазиятда хитой халқларининг ҳар икки маданият тарихи ва адбиётини ўрганиш, уларни тадқиқ этиш муносабатлар савиясини кўтаришда алоҳида аҳамиятга эга бўлиши табиий.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стартегияси тўғрисида»ги Фармони, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, имлий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2018 йил 7 майдаги ПҚ-2789-сон «Иқтисодиёт тармоқлари ва соҳаларига инновацияларни жорий этиш механизмларини такомиллаштириш бўйича қўшимча чора-тадбирлар

[1] Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони./ Халқ сўзи 2017 йил 8 февраль. №28 (6722)

тўғрисида»ги Қарорлари, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 18 майдаги 376- сон «Жаҳон адабиётининг энг сара намуналарини ўзбек тилига ҳамда ўзбек адабиёти дурдоналарини чет тилларига таржима қилиш ва нашр этиш тизимини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори ҳамда мавзуга оид бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга мазкур диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тадқиқот иши юзасидан Ф.Ницше, Э.Кассирер, Ҳ.Ҳегел, М.Халбвакс, Я.Ассман, Э.Тайлор, Р.Недхам, А.Виерзбика каби ғарб[2], Ю.М.Лотман, Н.Д.Артюнова, М.Бахтин, Г.Гачев сингари рус[3], Жоу Зуорен, Хуан Пукай, Лянг Зонгдай каби хитой[4], А.Қуронбеков, А.Шарапов сингари ўзбек[5] олимлар рамзлар масаласида илмий-назарий тадқиқотлар олиб боришган.

Танг даври адабиёти борасида рус-совет олимлари томонидан салмоқли ишлар амалга оширилган. Бу борада В.М.Алексеев, Л.З.Эйдлен, С.Торпцева, И.С.Лисевич, И.И.Соколоваларнинг номларини тилга олиш лозим[6]. Хусусан, В.М.Алексеев, Л.З.Эйдлен ва С.Торопцевалар томонидан танг даври шеърияти ва унинг таржималари устида жиддий тадқиқотлар олиб борганлиги кузатилади. Уларнинг ишларида асосан адабий муҳит, шеърларнинг ғоявий хусусиятлари, мавзу кўлами, бадиий, анъанавийлик ва

---

[2] Ницше Ф. Рождение трагедии, или Эллинство и пессимизм. –М.: «Наука», 1984; Кассирер Э. Понятие символической формы в структуре о духе // Культурология XX век. — 1998. — № 11. - С. 37-66; Гегель. Г. Эстетика:. В 4 т -. М:. Искусство, 1969-1971 -. Т 2; Halbwachs M: On Collective Memory. Universityof Chicago-Press, 1992; Ассман Я. Культурная память: Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности. –М.: Языки славянской культуры, 2004; Тайлор Э. Первобытная культура, серия «Библиотека атеистической литературы». –М.: Издательство политической литературы, 1989; Needham R. Symbolic Classification. Goodyear Publishing Co, 1979; Wierzbicka A. Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Conceptsand Culture-Specific Configurations. Oxford: Oxford UP, 1992.

[3] Лотман Ю. М. Семиосфера. - СПб, 2001; Его же: Символ в системе культуры //Тартуский ун-т. Ученые записки. Вып. 754. - Тарту, 1987; Арутюнова Н.Д. 1988 — От образа к знаку. Мышление, когнитивные науки, искусственный интеллект. М., 1988; Бахтин М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук. -СПб.: 2000; Гачев Г. Национальные образы мира. –М.: Советский писатель, 1988.

[4] 周若人: 谈龙集 – <扬鞭集>序, 岳麓书社，1989 年版，第 40 页; 黄普凯等：象征主义•意象派,-北京：中国人民大学出版社，1989. 第 94 页; 《文学季刊》第一卷第 2 期，1934 年 4 月 1 日.

[5] Қуронбеков А. Ҳофиз ғазалиётида маънолар силсиласи. –Т.: Фан, 1994; Шарапов А. Оламлар ичра оламлар. –Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1978.

[6] Алексеев В.М. Китайская литература. –М.: Наука, 1978; Эйдлин Л.З. Из танской поэзии (Бо Цзюй-и) Тр. Воен. ин-та иностр. яз. –1946. – № 2. – С. 55–69; Эйдлин Л.З. Предисловие Китайская классическая проза в переводах академика В.М. Алексеева. – М.: Изд-во АН СССР, 1958; Китайская классическая поэзия в переводах Л. Эйдлина. – М.: Художественная литература.,1975; Поэзия эпохи Тан (7 — 10 вв.): Перевод с китайского. /Ред. Р. Делюсин, Т. Редько, В. Сорокин и др.; сост. и вступ. ст. Л. Эйдлина. — М.: Худож. лит., 1987; Сорокин В. Ф., Эйдлин Л. З.: Китайская литература. –М.: Восточная литература , 1962; Торопцев С.А.. Жизнеописание Ли Бо - Поэта и Небожителя. М.: ИДВ РАН, 2009; 48. Ли Бо. Пейзаж души. СПб., 2005; Лисевич И.С. Литературная мысль Китая на рубеже древности и средних веков. –М.: Наука, 1979; Соколова И.И. Танские Сяошо: Автореф. дисс.канд.филол.наук. –М., 1969.

новаторлик хусусиятларини ўрганишга аҳамият қаратилган.

А.Г.Сторожукнинг «Жизнь и творчество танского поэта Юань Чжэня (779-831)»[7] номли тадқиқот иши Танг даврида яшаб ижод қилган Юань Чжэннинг ҳаёти ва ижодига бағишланган. Тадқиқот жараёнида шоирнинг фалсафий дунё қараши ва уни бадиий акс эттиришда диний-мистик қарашлар, хусусан, дастлабки конфуций, маълум даражада дао ва буддизм таълимотларининг таъсири масалалари, шунингдек хитой адабиёти тарихида драмматургия ва мумтоз романларнинг юзага келишида тутган ўрни очиб берилган.

С.Овен, Д.Хинтон, М.Алфреда[8] каби олимларнинг хитой мумтоз адабиёти, хусусан, танг шеъриятига бағишлаб яратган ишлари ҳам асосан антология шаклида бўлиб шоирлар таржимаи ҳоли, шеърлардан наъмуналар ва уларга ёзилган шарҳлар билан чекланилган.

Шао Хун, Чин Чяошенг, Сяо Жяченг, Цай Жинчу, Лонг Суманг, Денг Жонглонг, Пенг Дингчю, Вен Эдуо[9] каби хитойлик олимларнинг тадқиқотларида рамзий образларни таснифлаш, уларнинг хитой маданиятидаги ўрнини белгилашга қаратилган. Юқоридагилардан хулоса қилиб айтиш мумкинки, танг шеъриятидаги рамзий образлар шаклланишига бевосита ва билвосита таъсир қилувчи омиллар ва уларни келтириб чиқарувчи сабаблар, маъно талқини хусусиятлари етарли даражада асосланмаган.

Ж.Т.Зиямухамедов[10] хитой адабиёти тарихи, ўрта асрлар хитой новеллалари, насри юзасидан қатор тадқиқотлар олиб борган. Тадқиқотларнинг Танг даври адабиётига тегишли қисмларида ўша давр шоирларининг тафаккур тарзи, адабий ва сиёсий жараёнлардаги фаол ҳаракати борасида сўз юритилган. Шунингдек, бу даврда ривожланиш босқичига қадам қўйган новелла жанрининг бадиий-ғоявий ва сюжет тузилиши, анъанавийлик ва новаторлик хусусиятлари борасидаги илмий-назарий қарашлари келтирилган.

Танг даври шеъриятида мавжуд образлар рамзий маъноларининг шаклланиши, уларнинг семик талқини масалаларини тилшунослик ва адабиётшуносликнинг турли соҳалари нуқтаи назаридан ўрганишга бағишланган алоҳида монографик пландаги ишлар мавжуд эмас.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилаётган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Диссертация

---

[7] Сторожук А.Г. Жизнь и творчество танского поэта Юань Чжэня (779-831): Автореф. дисс. канд.филол. наук. –М., 1996. – 25 с.

[8] Owen S. The Poetry of the Early T'ang. New Haven: Yale University Press, 1977. ; 4. Owen S. The Great Age of Chinese Poetry: The High Tang. New Haven Conn.: Yale University Press, 1981.; 5. Owen S. The Late Tang: Chinese Poetry of the Mid-Ninth Century (827–860). Cambridge, Mass.: Harvard University Press, Harvard East Asian Monographs, 2006; Hinton D. Classical Chinese Poetry: An Anthology. NewYork, 2008; Alfreda M. Poetryand Paintingin Song China: The Subtle Artof Dissent. Harvard University Asia Center. 2000.

[9]晓红：中华一壶酒. -北京: 中国林业出版社, 2007 年; 陈桥生: 诗酒风流. -北京: 华文出版社, 1997 年; 萧家成: 中华民族酒文化. -北京: 华龄出版社, 2007 年; 蔡镇楚,龙宿莽: 唐宋诗词文化解读 –北京: 北京图书馆出版社. 2004 年 9 月第 1 版; 邓中龙著: 唐代诗歌演变, 岳麓书社. 2005 年 1 月第 1 版; 彭定求等编:.全唐诗. –北京: 中华书局. 1960 年排印版; 闻一多:唐诗杂论. -上海: 上海古籍出版社. 1998 年 12 月第 1 版.

[10] Зиямуҳаммедов Ж.Т. Пу Сунлиннинг сеҳрли новеллалари (сюжетнинг келиб чиқиши ва ривожланиш масалалалари): Филол.фан.номз...дис.-Т., 2005; Шу муаллиф. Пу Сунглинг ва ўрта аср хитой новеллалари, -Т.: Чўлпон номидаги НМИУ, 2016; Хитой адабиётида ҳикоя жанрининг пайдо бўлиши тарихи ва ривожланиш босқичлари. «Хитой ва Марказий Осиё халқларининг маданий, адабий, тил алоқалари: ўтмиш ва ҳозирги замон» мавзуидаги илмий анжуман материаллари. –Т., 2004. –Б.70-73; Зиямуҳаммедов Ж.Т. ва б.: Хитой адабиёти. –Т.: Тошкент давлат шарқшунослик институти, 2016.

Тошкент давлат шарқшунослик институти илий-тадқиқот ишлари режасининг «Шарқ мамлакатлари адабиётида жанр ва услуб масалаларини ўрганиш» мавзуидаги илмий йўналишлари доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади VII-X асрлар танг шеъриятида поэтик рамзларнинг кенг қўлланиши, уларнинг шаклланиш омиллари, ўша даврда вужудга келган адабий воқелик, бадиийлик масалалари, танг шеъриятида «Ой» ва «май» поэтик образларининг рамзий маънолари, уларнинг семантикасини аниқлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

рамз ва унинг адабиётдаги ўрнини назарий жиҳатдан асослаш;

хитой адабиёти тарихида нарса, ҳодисани рамзга айланиш хусусиятларини кўрсатиш;

анъанавий ифода усуллари *би, синг* ва рамз ўртасидаги ўхшаш ҳамда фарқли жиҳатларни аниқлаш;

рамзий маъно шаклланишига таъсир кўрсатувчи омилларни белгилаш;

рамзий образларнинг маъно талқинини семиотика нуқтаи назаридан ўрганиш;

рамзий образларнинг маъно талқинини ўрганишда когнитив тилшунослик, герменевтика, прагмалингвистика, лингвокультурологиянинг аҳамиятини кўрсатиш;

«Ой» ва «май» поэтик рамзларининг гносеологик илдизлари, ижтимоий ҳаёт, диний ва фалсафий қарашлар билан боғлиқ маъно ўзгаришларини ёритиш;

Танг даври шеъриятининг турли фалсафий таълимотлар билан ўзаро боғлиқлигини тадқиқ қилиш жараёнида «Ой» ва «май» поэтик рамзларининг умумий ҳамда индивидуал маъноларини асослаш.

Тадқиқотнинг объектини VII-X асрлар Танг даври хитой шеъриятидаги рамзий образлар ташкил этади.

Тадқиқотнинг предмети сифатида хитой классик адабиёти, хусусан, танг даври шеъриятидаги рамзлар семантикаси белгиланган.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда тавсифлаш, қиёсий-тарихий, герменевтика, жадваллаштириш, таърифлаш, таснифлаш каби таҳлил методларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

танг шеъриятида поэтик рамзларнинг маъно шаклланишига хитой халқининг менталитети, маданияти, диний-фалсафий қарашлари, фольклори, шеърият қонуниятлари, шоир шахси ва хитой тили фонетикаси каби омилларнинг тутган ўрни исботланган;

рамзнинг мумтоз хитой шеъриятига хос анъанавий ифода усуллари ҳисобланмиш *би* ва *синг*дан маънони яширин − имплицинт ифодалаш, ўзида катта маданий маълумот сақлаш сингари фарқли ҳамда моддийлик ёрдамида мавҳум тушунчани ифодалаш ва ассоциатив жараённи юзага келтириш каби ўхшаш хусусиятларнинг мавжудлиги аниқланган;

Танг даври шеъриятида шаклланган рамзларнинг ҳозирги давр иқтисодий-тижорий ҳаётдаги аҳамияти, хусусан, савдо-сотиқ фаолиятидаги ўрни асослаб берилган;

Танг давридаги адабий муҳит ва танқидчилик, адабий алоқалар ва анъаналар ҳамда ижтимоий-сиёсий вазият кабиларнинг шоир ва ёзувчилар ижодий йўналишига таъсири далилланган;

семиотика, когнитив тилшунослик, герменевтика, прагмалингвистика, лингвокультурология каби соҳаларнинг назарий қарашлари ёрдамида танг шеъриятида кенг қўлланилган «Ой» ва «май» поэтик образларнинг рамзий маънолари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Тошкент давлат шарқшунослик институтида давлат илмий-техника дастурлари асосида амалга оширилган Ф-1-139 «Шарқ халқлари адабиёти тарихи ва жанрлар типологияси» номли илмий тадқиқот лойиҳаси доирасида «Хитой фольклор адабиёти» ва «Хитой адабиёти» номли монографиялар нашр қилинган. Мазкур монографияларда олиб борилган тадқиқот натижалари жамланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Адабиётшуносликка оид илмий йўналишларга асос, методик ва назарий манбалардан фойдаланиш, прагмалингвистика, лингвокультурология, когнитив тилшунослик, семантика герменевтиканинг назарий қарашлари ёрдамида муаммоларни ҳал қилишнинг таянч усулларидан фойдаланган ҳолда амалга оширилганлиги, шунингдек, амалиётга хулоса ва тавсияларнинг татбиқ этилгани тегишли ташкилотлардан олинган тасдиқлар билан асосланган.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамиятини танг шеъриятида кенг қўлланилган образларнинг рамзий маъноларини семиотика, прагмалингвистика, лингвокультурология, когнитив тилшунослик ва герменевтика йўналишлари доирасида ўрганиш ташкил этади. Тавсия этилган таҳлил методлари образларнинг рамзий маъноларини тўла англашга, рамзларнинг ҳозирги давр адабий жараёнлари ҳамда хитой халқининг маданий ҳаётидаги аҳамиятини чуқур ҳис қилишга ёрдам беради.

Шунингдек, тадқиқот натижасида эришилган материал, таржималар ва илмий хулосалар келгусида яратилажак монографик тадқиқотлар ва таълимнинг бакалавр йўналишида хитой адабиётини ўрганаётган талабаларга ва магистратура мутахассислиги хитой адабиётини ўрганувчи талабаларга «Танг шеърияти», «Шеърий тизимлар ва жанрлар», «Асосий чет тилидаги махсус адабиёт таҳлили» каби фанлар учун ўқув қўлланмалар ва дарсликлар яратишда манба вазифасини ўтайди.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. VII-X асрлар Танг даври шеъриятида рамзлар семантикаси таҳлили давомида олинган хулоса ва натижалар асосида:

Хитой миллий-маданияти ва мумтоз адабиётида «май» рамзининг лингвопоэтикаси борасидаги натижалардан Ўзбекистон туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси ҳамда қўмита қошидаги «Ипак йўли офиси» УКнинг Ўзбекистон вино маҳсулотларининг хитойлик сайёҳларга манзур келувчи реклама матнлари, брошюра, видео-роликлар тайёрлашда фойдаланган (Ўзбекистон туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси қошидаги «Ипак йўли офиси»нинг 2018 йил 4 майдаги №01/057-сон

маълумотномаси). Олинган натижалар хитойлик сайёҳларни юртимизга кенг миқиёсда жалб қилиш чора-тадбирларини ишлаб чиқишга хизмат қилган;

Хитой маданиятида рамзларнинг ўрни, аҳамияти ва шеърий таржималар Ўзбек-хитой Конфуций институти фаолиятида, «Баҳор байрами», «Ўрта куз байрами» каби маданий тадбирларда ва хитой маданий ҳаётида муҳим ўрин тутувчи рамзларларнинг маъно талқинини ўқувчиларга тушунтириш жараёнида фойдаланилган (Ўзбек-хитой конфуций институтининг 2018 йил 4 майдаги №64/18-сон маълумотномаси). Натижада талабаларнинг хитой миллий маданиятида муҳим ўрин тутувчи рамзларнинг маъно-моҳиятини чуқур англашга ва уларнинг дунёқарашини англашга хизмат қилган;

Хитой халқининг дунёни англаш борасидаги бадиий-эстетик, фалсафий-этик тафаккури ва ўзига хосликларини англаш тўғрисидаги натижалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг «Ўзбекистон» телерадиоканали ДУК томонидан туркум эшиттиришларни тайёрлашда фойдаланилган («Ўзбекистон» телерадиоканали ДУКнинг 2018 йил 30 апрелдаги 04-25-665-сон маълумотномаси). Олинган натижалар тингловчиларнинг хитой халқининг ўзига хос менталитети, маданий-эстетик қарашлари ҳақида билимларини такомиллаштиришга хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадиқот натижалари, жумладан 2 та халқаро ва 10 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 21 та илмий иш чоп этилган. Шулардан 1 та монография, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, жумладан, 1 та халқаро журналларда чоп этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 148 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби **«Рамзлар ҳақидаги назарий қарашлар ва Танг даври шеърияти»** деб номланган. Унда поэтик рамзнинг назарий асослари, ўрганилиши, тарихий илдизи, манбалари ва омиллари ҳамда Танг даври шеъриятининг ўзига хос хусусиятлари ва унда рамзларнинг ўрни тадқиқ қилинган.

Рамзнинг инглиз тилидаги муқобили ҳисобланмиш *symbol* логика, тилшунослик, семиотика ва психология доирасида одатда «белги» тарзида

изоҳланади; бадиий санъат, диншунослик каби доираларда эса у «рамз» сифатида тушунилади. Тор маънода рамз асосан бадиий ифода усулидир, кенг маънода эса инсоният ҳаётининг деярли барча жабҳаларига тааллуқли бўлиб, маданий антропологияга оиддир. Рамзлар ўзига хос тафаккур тарзи бўлиб, уларнинг вужудга келишида руҳий-психологик асос мавжуд. Илк рамзий образларнинг пайдо бўлиши ибтидоий одамларнинг ифода қила олиш қоблиятининг заифлиги, мужмаллик, ноаниқлик каби хусусиятга эга эканлиги натижасида шаклий образларга мистика сингдирилганлиги ва ғайриоддий ассоциатив қараш юзага келганлиги билан боғлиқ.

Рамзлар ҳақидаги қарашларнинг ижтимоий-ғоявий мазмунига эътибор қаратар эканмиз, рамзларнинг маданият ва рамз тушунчасида муштарак жиҳатлар борлиги кўзга ташланади. Рамз маданият хотирасининг асровчиси, ташувчиси ва яратувчиси сифатида намоён бўлади. Рамздан шеърияда кенг қўлланилиш сабабларидан бири, унинг маълумотларни ихчамлаштириш, мужассамлаштириш ва яратиш хусусиятларига эга эканлиги билан изоҳлаш мумкин. Бу шеърнинг энг муҳим шартларидан бўлмиш шаклан ихчамлик, маъно жиҳатдан теранликни таъминлаш талабига мос келади.

Поэтик рамзлар метафорага нисбатан мураккаб тузилишга эга. Агар оддий метафора, жўн қилиб айтганда, қисқартирилган ўхшатиш бўлса, поэтик рамзда эса мураккаброқ, зоҳирий композиция мавжуд. Метафорада акс этувчи нарса-предмет билан акс эттирувчи ўртасидаги боғланиш поэтик символга нисбатан осонроқ англашилади. Поэтик рамзнинг катта ижтимоий мазмунни, идеални таъкидлай олиш, белгилай билиш характери тарихийлик ва миллийлик принципи билан чамбарчас боғланган. Поэтик рамзда акс этувчи ва акс эттирувчи хусусиятларнинг солиштирилиши яширин тус олади. Унда акс этувчи акс эттирувчида тўлиқ бўлади... Поэтик рамзда акс этувчи акс эттирувчида тўлиқ яширинган бўлиб, ўқувчидан тарихий ва миллий хусусиятларни билишни, юксак мушоҳадага эга бўлишни талаб этади[11].

Рамз моҳиятан алоҳида матндир, замонлараро кўчиб юради, юқори даражада бутунлигини сақлаб қолади. Уни алоҳида ажратиш ёки даврларга кўра тартиб билан қатламлаштириш мумкин эмас. Рамз бошқа бир матн таркибига кириши мумкин, бир вақтда тузилиш ва маъно жиҳатдан мустақиллик хусусиятини сақлаб қолади, матнда ажратилган тақдирда ҳам бу хусусиятини йўқотмайди. Хуллас, рамз ўзлигини йўқотмаган ҳолда бир семиотик контекстдан бошқа бир семиотик контекстга кўчиб ўтиши мумкин, унинг мана шундай хусусияти бизга рамзни таниб олишимиз учун энг муҳим асос бўлиб хизмат қилади.

Ву Ёфунинг ёзишича, Хитойда рамзий сўзлар келиб чиқиш манбаларига кўра қадимги тотемлар, ирим-сиримлар ва афсунгарликларга бориб тақалади[12]. Тотемларнинг юзага келиши қадим халқлар дунёни англаш даражаси чекланганлиги ва қуйи турмуш тарзи каби омиллар билан бевосита боғлиқ. Ҳаётда мавжуд қийинчиликлар, турли кўнгилсизликлардан қочиш, паноҳ излаш, сақланиш каби эҳтиёжлар осмон жисмлари, табиат ҳодисалари, турли

[11]Шарапов А. Оламлар ичра оламлар. –Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1978. –Б. 52.
[12]吴友富: 国俗语义研究. –上海: 上海外语教育出版社, 1998. 第 2 页.

нарса-буюмлар, баъзи ҳайвон ва ўсимликларни илоҳийлаштириш босқичига олиб келди. Инсониятда секин-асталик билан ўз хоҳиш-истаклари, ниятларини илоҳларга етказишнинг самарали йўлларини излай бошлаш эҳтиёжи юзага келди. Натижада турли ирим-сиримлар ҳамда афсунгарлик пайдо бўлди. Ирим-сиримлардан мақсад ҳар хил кўнгилсизликлардан сақланиш бўлса, афсунгарликдан мурод ўз орзу-ниятига эришиш илинжи эди. Узоқ йиллар мобайнида тотемлар, ирим-сирим ҳамда афсунгарликда фойдаланилган нарса-буюмлар маълум бир маросимлар орқали (сиғиниш, қурбонлик келтириш, никоҳ ва ҳ.к.) аждоддан авлодга ўтиб келиш жараёнида уларнинг образлари турғунлаша борди ва инсонлар онгига сингиб кетган рамзларга айланди. Кейинчалик рамзлар аста-секинлик билан белгиларга, кейинчалик баъзи хитой иероглифларининг юзага келишида воситачи ролини ўйнади, аниқ маданий маънога эга бўлган рамзий сўзлар пайдо бўла бошлади. Энг қадимги замонлардан турли тотемлар ассоциациялашиб, кейинги даврларгача ривожланиб келди. Хитой адабиёт тарихида илк шеърий тўплам ҳисобланмиш «Назимнома» («Шижинг») да «бисинг» ифода усуллари ёрдамида нарса-буюмларга бошқа маънолар юклатилди. Масалан, «балиқчи қуш» («雎鸠») образи орқали йигит-қизнинг соғинчи, «шафтоли гули» («桃») тимсолида келинчак ифодаланди. Чюй Юаннинг «Мандарин мадҳи» («橘颂») асарида «мандарин» биринчи марта муқаддас ва олижаноблик рамзи сифатида қўлланилганлигини кўриш мумкин. Замон ўтиши билан сўз маъносининг соддадан мураккаблик томон силжиши, асл маънонинг бошқа маъноларни юзага келтира бошлаганлиги боис бир моносемантик сўзлар полисемантик сўзларга айлана борди. Бу ҳодиса рамзий сўзлар маданий маъносининг турғунлашуви ва ривожланиши учун қулай шароит яратди. Хан, Вей ва Олти сулола даврига келиб рамзий сўзларнинг маданий маъноси қадамба-қадам ривожланиб борди.Танг сулоласи даврига келиб рамзий сўзлар чинакамига кенг миқиёсда ривож топа бошлади. Бу ҳолат бевосита аждодлар маънавий мероси билан боғлиқ бўлиши қатори, шу даврга келиб сиёсатнинг нисбатан либераллашгани ва натижада иқтисод, маданият, жумладан адабиёт ҳамда ҳалқаро муносабатларнинг жадаллик билан тараққий этганлиги, шеърий вазнларга нисбатан ўта қатъий қонун қоидаларнинг ишлаб чиқилганлиги, ижодкорларда ички кечинмаларни билвосита куйлашнинг қарор топиши каби омиллар сўз маъно-мазмунига нисбатан таъсир этишда аксини топди. Танг шеъриятидан ўрин олган рамзий сўзлар (образлар)нинг маданий мазмуни янада турғунлашиб, нозиклашиб ва бойиб борди. Бу эса шеърият тилига хос ифода кучи ва таъсирчанликнинг ошишига олиб келди. Танг даврига келиб рамзий сўзларнинг содда ассоциациялашув босқичи ниҳоясига етди ва улар таъсирчанликнинг ошиши нуқтаи назаридан ривожланиш босқичига кирди.

«Рамз» (symbol) тушунчаси хитой адабиётшунослигига кириб келгач, бошлаб, у адабиётшунослар томонидан энг кўп эътибор қаратиладиган сўзга айланди. Хитой адабиётшунослигида рамзга нисбатан турли, бир-биридан фарқли қарашлар юзага кела бошлади. XX аср 20-30-йиллари адабиётида «рамз» ва анъанавий «比 *bi*, 兴 *xing*»нинг қўлланилишидаги ўзаро боғлиқлик масаласи ҳақида қизғин баҳслар бўлиб ўтганлиги хитой манбаларидан яхши

маълум. Рамз ва *би, синг*ни ўзаро қиёслаш орқали ҳар иккисининг тасвирий восита нуқтаи назаридан конкрет ўхшаш жиҳатларга эга эканлигини пайқаш мумкин. Масалан, рамз, *би* ва *синг* бир хил равишда икки нарса ўртасидаги муносабатни ифодалайди; уларда асил маънони яширин (имплицит) ифодалаш каби бадиий хусусият мавжуд ва ҳоказолар. Бироқ, рамз тўла-тўкис «*синг*» билан мос эмас. *Синг* ёрдамида ифодаланаётган маъно одатда матнда мавжуд ва буни осон илғаб олиш имкони бор. «Рамз» эса унинг объекти матнда албатта кўриниш бериши шарт эмас, рамз англатаётган маъно яширин (имплицит) бўлиб, аксар ҳолатларда у ўқувчининг билими, дунёқараши ва ассоциатив тажрибаси ўзаро бириккан ҳолда юзага чиқади. Рамзлар шартли белги бўлгани учун ўзгарувчандир. Вақт ўтиши билан баъзан ижтимоий давр, гуруҳ, оқимлар таъсирида ўз маъносини ўзгартиради. Қадимги хитой адабиёт-шунослигида *би, синг* каби ифода усулларининг мавжудлиги ва унинг кенг қўлланилганлиги ўша давр поэзиясида рамзий ифодалар бўлмаган, деган хулосага олиб келмаслиги керак. Қадимги хитой шеъриятини ўрганиш натижасида кўплаб поэтик образларнинг рамз даражасига кўтарилганлигига гувоҳ бўлиш мумкин. Уларни илмий таҳлил қилиш тадқиқотчи олдига, авваламбор, *би, синг* ва поэтик рамз ўртасидаги чегарани аниқлаб олиш талабини қўяди.

Танг сулоласи даврида асосан дин ва маданиятга катта эътибор қаратилди. Хусусан, кунгзичилик, дао таълимоти, будда дини бу даврнинг асосий мафкурасига айланди. Танлов имтиҳонларининг асосини ҳам ана шу таълимотлар ташкил қиларди. Бу эса жамиятда адиблар ролининг ошиши учун хизмат қилди. Илм-фанга бундай ёндашув ёзувчи ва шоирлар сонининг кўпайишига олиб келди. Давлат томонидан кадрларни танлаш ва табиялаш мақсадида жамиятнинг қуйи қатламларигача кириб бориши мамлакатда сиёсат, иқтисодиёт, маданият, илм-фан каби соҳаларнинг тараққий этишига олиб келди. Кейинчалик бу давр хитой тарихининг «олтин даври» деган ном олди.

Танг даври адабиётининг гуллаб яшнаши адабиётнинг ўзидаги узлуксиз ривожланишнинг самараси эди. Адабиёт қадимги Чин подшоҳлиги давридан тортиб, Олти сулола даврига ча бўлган оралиқда ниҳоятда узоқ тарихий тараққиёт жараёнини бошидан кечирди. Назм ва насрда етарли тажриба ва мерос тўпланди. Реализм билан романтизмдан иборат гўзал анъаналарнинг юзага келиши ва уларнинг тараққий этиши образларни бир-бирига ўхшаш бўлмаган фикрлар орқали тасвирлаш, ўзига хос оригинал мавзу ва шеърий жанрлар устидаги изланишлар, шунингдек, тон (оҳанг) вазнининг қўлланиши, тил услубининг чуқурлашуви, ифода маҳоратининг янгиланиши Танг сулоласи даври адабиётининг ўзига хос тараққиёт йўлидан боришини таъминлади.

Танг даври поэзиясида вазн ва қофия масаласига жиддий эътибор қаратилди. Муҳими шундаки, хитой манбаларида қадимги туркий шеъриятга алоҳида диққат қилинган. Хитой манбаларида туркий адабиётнинг, туркийлар томонидан яратилган куй ва қўшиқларнинг ўрни алоҳида аҳамият касб этганлиги таъкидланади[13]. Масалан, VIII асрга келиб хуларнинг[14]

[13]http://wapbaike.baidu.com/item/

[14]Ху, яъни 胡 қадимги Хитойдан Шимол ва Ғарбда жойлашган давлатларда яшовчи турли халқларнинг умумий номланишидир. //辞海，下，-上海.: 上海辞书出版社, 1999. 第 4279 页.

кийимлари, таомлари ва куй-қўшиқлари жуда оммалашган[15]; Танг империяси Узоқ Шарқ, Марказий Осиё, Жанубий ва Олд Осиёнинг кўплаб давлатлари билан иқтисодий, маданий алоқаларни йўлга қўйган. Тошкент, Самарқанд ва Бухородан ташриф буюрган юзлаб актёрлар – хонанда ва рақосслар Танг империяси пойтахти Чанган шаҳрида куй-қўшиқ, рақслари билан чиқишлар қилган. Бу ҳақида ёзма манбалар билан бир қаторда, хитой шоирлари ижодида ҳам маълумот келтирилган[16]; Ғарбий ўлкаларнинг (Ғарбий ўлкалар дейилганда асосан Марказий Осиё, Олд Осиё, Шарқий Туркистон назарда тутилади) санъати ва куй-қўшиқлари Танг салтанати саройларидаги маданий ҳаётнинг катта қисмини қамраб олган эди[17].

Қадимги хитой тили фонетикаси билан ҳозирги замон хитой тили товуш тизими ўртасида қатор фарқлар мавжуд бўлиб, мумтоз шеъриятни ўқиш ва ўрганишда ундай фарқларга алоҳида аҳамият қаратиш лозим кўринади; Мазкур ўринда, хитой мумтоз шеъриятида вазнлар борасида қатъий қоидаларнинг вужудга келишида туркий халқлар адабиёти ва санъатининг алоҳида ўрни борлигини эътироф этишга тўғри келади. Масаланинг ушбу жиҳатлари бизнинг хитой адабиёти билан боғлиқ айрим муштарак томонларни давр нуқтаи назаридан таҳлилга тортишни тақозо этади.

Тадқиқотнинг иккинчи боби «**Поэтик рамзлар семиотикаси**» деб номланган бўлиб, рамзларнинг маъно шаклланиш омиллари, уларнинг семиотика ва айрим тилшунослик соҳалари нуқтаи назаридан таҳлил қилиш масалалари кўриб чиқилган.

Рамзда халқнинг ҳис-туйғулари, ҳаётий қарашлари, ўй-фикрлари, эстетик тушунчалари кабилар мужассамлашган бўлиб, маъно асосан юқоридаги омиллар таъсирида шаклланган. Менталитет муайян миллатнинг ривожланиш тарихида юзага келган ўзига хослиги ва бутун бир миллатнинг умумий руҳиятини ифодалайди, миллат тили айнан мана шу халқ руҳиятини маълум маънода ойдинлаштиради [18]. Рамзий сўзлар эса муайян халқ қарашларини, руҳиятини, маданиятини акс эттирувчи муҳим восита ва ўз навбатида рамзий сўзларнинг пайдо бўлиши ва уларнинг маъно кенгайиши юқоридаги омиллар билан бевосита боғлиқ.

Танг шеъриятида образларнинг рамзий маъно шаклланишига асосан қуйидаги омиллар таъсир кўрсатган: яхшиликка эришиш ва ёмонликдан қочиш психикаси; қайта учрашув ва айрилиқ психикаси; фикрини билвосита ифодалаш психикаси; иқтисодиётнинг ривожланиши; шеъриятга хос хусусиятлар; хитой тилининг фонетик хусусиятлари; шоир шахси ва ҳаёт йўли. Хуллас, танг шеъриятида рамзларнинг маъно қатламлари прагматик хусусиятга эга. Унинг матндаги маъноси субъектнинг қаердалиги, руҳий ҳолати, ижтимоий ҳолати ва мавқеи, касби, тарихий вазият, тафаккур тарзи, жамиятнинг ўзига хос маданияти каби бир қанча омиллар билан боғлиқ.

XX аср семиотик тадқиқотлар юқори натижаларга эришилган аср ҳисобланади. Мазкур ўринда Ф. де Соссюр, М.Кайзер, Ч.С.Пирс, Г.Фреге,

---

[15]谢弗：唐代的外来文明; -北京：中国社会科学出版社，1995 年，第 47 页.
[16]Классическая проза дальнего востока. –М.: Художественная литература, 1975. – С. 25.
[17]武君: 西域影响下唐代乐府诗研究. 内蒙古大学，2013 年. 第 1 页.
[18]沈锡伦: 中国传统文化和语言. –上海: 上海教育出版社, 2004 年. 第 27 页.

Ч.Моррис, Р. Якобсон, Лоран Барт, У.Эко каби олимларнинг изланишларини айтиб ўтиш мумкин. Уларнинг саъй ҳракатлари ўлароқ семиотикага оид назариялар ХХ асрда юксак даражада тараққий этди. Назарий тадқиқотлар ривожланиши билан бир пайтда семиотик назариялар ёрдамида кенг тарқалган белги (sign, symbol)ларни ўрганиш унинг энг муҳим вазифаларидан бўлиб, ҳозирги кунда маданий, бадиий, санъатга оид белгилар тизимини тадқиқ қилишда семиотик назариялардан кенг фойдаланилаётганлиги кўпчиликка маълум. Белгилар тизимини ўрганиш жараёнида семиотик назариялар ўзининг кенг кўламини намоён қилади, кишилик учун ҳаёт ва дунёни танишда янгича кўз қарашларнинг пайдо бўлишига замин яратади. Замонавий семиотик кодлар ёрдамида хитой мумтоз адабиёти ҳамда бадиий асарларни тадқиқ қилиш мумтоз адабий асарларни янада тўғри англаш, халқнинг бадиий тафаккури, тарихи, руҳияти, ҳаётий қарашлари билан янада кенг ва муфассал танишиш имконини яратади.

Семиотик образларнинг шаклланиши кўп ҳолларда миллий маданият билан боғлиқ. Маданият табиий равишда ижтимоий ҳаётнинг адабиётда акс этишига олиб келади. Жумладан, 明月 *mingyue* (тўлин ой) хитой мумтоз шеъриятида кўп учровчи образлардан биридир. Су Шининг «明月几时有, 把酒问青天» (*...Тўлин ой келадир қайси чоғ , Қўлда қадаҳ ул самодан сўрайман…*) мисрасида *тўлин ой* семиотик образи қандай маънога эга? Шоир қадаҳ кўтариб, мовий осмондан *ой* қачон тўлин бўлишини сўрамоқда. Тўлин ой нима учун шоирни ўзига ром этди? Хитой байрамлари орасида «Тўлин ой байрами»[19] бор. Бу байрамда, одатда, яқинлар йиғилишиб хурсандчилик қилишади. Юқоридаги шеърда ҳам айни ҳолат акс этган. Подшоҳ томонидан қувғин қилинган шоир қўлига қадаҳ тутиб, тўлин ойдан яқинлари дийдорига қачон етишини сўрамоқда. Шунингдек, тўлин ой хитой миллий маданиятида ҳамжиҳатлик рамзи ҳамдир. Бундай маданий ҳаёт шакли табиий равишда инсонлар кайфиятига таъсир қилмай қолмайди. Айниқса, яқинлари, ўз ватанидан йироқда юрганлар учун тўлин ой соғинч, ёлғизлик, ўкинч ҳисларини осонгина юзага келтириши табиий.

Семиотик образ танлови индивид руҳияти билан ҳам алоқадор. Шу сабабдан ҳам образлар танлови турлича бўлади. Чунончи, қайсидир ижодкор ўхшаш бўлмаган образлардан фойдаланса, бошқа ижодкорлар эса бир образдан истифода этиши мумкин. Аммо, бу семиотик образ фарқли асарларда маъносини ўзгартиради. Зотан, буларнинг барчаси ёзувчи ёки шоир кайфияти, руҳияти ва кечмиши билан боғлиқдир. Хусусан, Ли Чингжао ўз асарларида май семиотик образидан фаол фойдаланди. Ли Чингжао ёшлик пайтида ёзган шеърларида қизларнинг воқеликка бўйсунмас романтик ҳислари ва муҳаббат туйғусининг уйғониш чоғлари юзага келган нафис таъсуротларини тасвирлайди. Бундай туйғуларни ифодалашда, май ва май билан боғлиқ ҳолатлар унинг шеъриятида эркинлик, тантилик, романтик руҳият, бахтдан масрурлик каби ҳислар тушунчасини ҳосил қилади. Шоира ўз мисраларида шундай ёзади:

---

[19] «Тўлин ой байрами» (中秋节) йил давомида Ой энг тўлин бўлганда ўтказиладиган хитой миллий байрами; сентябрь ойининг охирги ўн кунлигига тўғри келади.

昨夜雨疏风骤, 浓睡不消残酒。试问卷布人, 却道海棠依旧...

Кеча тун шивирлаб ёмғир, эсди увиллаб шамол, Қаттиқ ухладим, таралар майнинг ифори. Сўрасам, айтар дераза пардасин очиб оқсочим, Кечагидек гўзалмиш, ҳамон олма дарахтим...

Ли Чингжаонинг ёшлик йилларидаги ҳаёти завқу шафққа тўлалигиги сабаб юқорида келтирилган мисраларда «май» ҳаётнинг гўзаллигидан дарак беради. Бироқ кейинчалик салтанат таназзулга юз тутиши, ота-онаси ва турмуш ўртоғидан бир умрга айрилиши каби ҳаёт зарбаларидан сўнг шоиранинг қалби дарду ҳасратга тўлади, кайфиятида кучли салбий ўзгаришлар рўй беради. Унинг айнан шундай кайфият остида ёзилган шеърларида май образидан дардни унутиш, ғам-қайғу каби ҳисларни ифодалаш мақсадида фойдаланилганлигини кўриш мумкин:

乍暖还寒时候，最难将息。三杯两盏淡酒...

Кун гоҳ илиб, гоҳ совуб турган чоғ, қийин экан ўзингга оро бермоқлик. Уч қадаҳлаб ичсам-да кучсиздир шароб...

Умуман семиотик образнинг танланиши кўп омиллар негизида юзага келади. Шеърий асардаги ҳар бир образ янги, фаол семиотик белгидир, улар ўқувчига ўзининг алоҳида гўзаллигини намоён этади. Семиотик образ англатувининг барча маъноларни тўғри топиш юқоридаги омилларнинг таъсири билан боғлиқ. Мана шу омиллардан келиб чиққан ҳолда семиотик образ ортида турган маънони англаш, унинг янги ва ҳар бир семиотик образнинг алоҳида қимматини кўриш имконияти юзага келади.

Биз семантика терминини маъно-мазмун деб тушунар эканмиз, демак сўз (рамз)нинг маъносини имкон қадар тўғри талқин қилишда тилшуносликнинг бир қатор йўналишларига мурожат этиш талаби ортиб боради. Масалан, когнитив тилшунослик, прагмалингвистика, психолингивистика, лингво-культурология, социолингвистика, герменевтик тилшунослик шулар жумла-сидандир. Когнитив тилшунослик нутқнинг сабаб ва оқибатлари хусусида бош қотирар экан, шеърий матнда рамзнинг нега қўлланилганлиги ва унинг оқибатларини тушунтириб беришда қўл келади. Масалан, Ли Байнинг «Ойдинда ёлғиз ичаман» шеърида «Ой» ва «май» рамзий образларидан кенг фойдаланилганлигини кўриш мумкин. Нега айнан бу икки рамздан фойдаланилди? Сабабни тушунтиришда авваламбор шеърнинг ёзилиши борасидаги мавжуд фактларга асосланилади. Факт шундан иборатки, шеър шоирнинг сарой ишларидан четлатилган, руҳий тушкунликка берилган, айни баҳор пайтида битилган. Шеърда «Ой» ва «май» рамзий образларининг қўлланилиши сабаби улар шоир тафаккурида тушкунликни, ёлғизликни ёки бўлмаса, илинжни, улардан қутулишнинг ягона чорасига бўлган ишончни ифодаловчидир. Оқибат шунда кўринадики, бу икки рамзий образ шеърда айнан ёлғизлик ҳиссиётини юқори даражада гавдалантиришга хизмат қилади. Шу орқали рамзий образларнинг маъно қатламига чуқур кириб боришга ва унинг «ген таркиби»ни батафсил ўрганишга эҳтиёж туғила бошлайди.

Матнни талқин қилишда герменевтик методнинг ўрни муҳим аҳамият касб этади. Герменевтик методнинг устунлиги шундаки, у матнни ўрганишда қўл келиши мумкин бўлган ҳар қандай соҳа тажрибаларидан фойдаланади.

Шеърий матн, хусусан рамзий образларнинг маъно талқинини амалга оширишда герменевтик таҳлил олиб борилиши матнни эстетик, ижтимоий, психологик нуқтаи назардан тушуниш ва тушунтириб беришда катта аҳамиятга эга.

Г.Гачев: «Барча халқлар воқеликни турлича тасаввур ва тасвир қилишади», деган эди. Бу фикр айнан рамзга ҳам тааллуқли бўлиб, рамзларнинг маъно кўлами шаклланиши ва бошқа ҳалқлар тушунчаси билан фарқланиб боришига ҳам тааллуқлидир. Инсон фаолияти маълум миллий маданият, муҳит доирасида кечади. Шу боис ҳар қандай турдаги билиш жараёнига оид тузилмаларда миллий колорит бўлиши ҳам табиийдир, шунингдек, рамзларда ҳам [20]. Бу ўринда рамзларни психолингвистика, лингвокультурология ва социолингвистика нуқтаи назаридан ўрганиш талаб даражасига кўтарилади[21].

Бадиий матннинг яратувчиси унга ўз фикрларини муайян ният (мотив) асосида, ўзига хос оҳанг воситасида сингдиради. Лекин бу оҳанг, шаклни ўқувчи ўз дунёқараши доирасида қабул қилади. Ўқувчининг савиясига қараб асардан аниқланадиган маънолар ўзгариб туради. У ўзининг ҳаётий ва бадиий тажрибаси билан худди шу жиҳатларни матнга сингдирган муаллиф асари маъносини бойитади. Ижтимоий ҳаётнинг тез ўзгариши оқибатида асарни тушунишда ҳам ўзгаришлар бўлиши мумкин.

Бадиий асар уни яратган муаллифдан юқори туради. Шу боис асардаги муаллиф талқини ягона ва мажбурий эмас. Ижодкорнинг ўзи ҳам асарини яратган ҳолатига қайтара олишга ожиз.

Тадқиқотнинг учинчи боби «**Танг шеъриятида «Ой» ва «май» рамзлари семантикаси**» деб номланган бўлиб, «май» ва «Ой» образларининг рамзий маъно шаклланиши, бунга таъсир қилган омиллар, шунингдек, юқоридаги бобнинг хулосалари асосида Ли Байнинг «Ойдинда ёлғиз ичаман» шеърида «Ой» ва «май» образларининг рамзий маъно талқини ҳамда унинг матн мазмунида тутган ўрни аниқланади.

Ой хитой маданиятида шунчаки осмон жисими эмас, балки ўзининг фалсафий-мистик, тарихий-бадиий маъно мазмунига эга бўлган рамзий образ саналади. Ойнинг тўлин бўлиши ёки завол топиши хитой фалсафасидаги ҳаёт ва ўлим, яшаш мазмуни ва қайта туғилиш, ёшариш ва умрбоқийлик каби қарашларнинг юзага келиши ҳамда ривожланишида муҳим аҳамият касб этди. Бу ҳолат хитой адиблари руҳий-психологик ҳолатининг шаклланишига етарли даражада таъсир кўрсатди, «Ой» уларнинг ижод намуналарида турли рамзий маъноларни англатиш учун хизмат қилувчи образга айланди. Қуйида «Ой» образининг рамзий маъно хусусиятларини маълум гуруҳларга ажратган ҳолда кўриб чиқамиз.

Танг шеъриятини кузатар эканмиз, «Ой» образига **дўстга бўлган соғинч** мазмуни юкланганлигини пайқаш қийин эмас. Ой инсонлар орасидаги соғинч туйғуларини элтувчи элчи мақомига кўтарилди. Ванг Чанглинг бир шеърида шундай ёзади:

流水通波接武冈，送君不觉有离伤。青山一道同云雨，明月何曾是两乡。

[20]Гачев Г. Национальные образы мира. –М.: Советский писатель, 1988. – С.62.
[21]Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. «Сангзор» нашриёти,. 2006. – Б.62.

Сув оқса тўрт томони Вуганга боғланур, сизни кузатсам юрак-бағрим доғланур. Тоғимиз бир, булуту ёмғиримиз бир, ойдин ой бор экан битта юртга айланур.

Маълум бўлишича, шоир узоқ юртдан ўз дўстини кўргани келганда у айни пайт айбдор сифатида узоқ ўлкаларга сургун қилинаётгани ҳақида эшитади. Соғинч ҳисси ўртаган шоир ўз дарду ҳасратини, соғинчини Ой орқали элтади. Манзилга етгунга қадар ой унга ҳамроҳ бўлишини тилайди, Ойга қараганда бир-бирининг дийдорини ҳис қилишини ва бирга ҳасратлашишни истайди. Бундай ҳолатда лирик қаҳрамон учун ўз соғинчини ифода қилишдаги ягона илинж Ой эди.

Ёр соғинчи. Ёлғиз қолган аёллар кундузи меҳнат билан банд бўлишса, тунлари Ой ёруғида ўз яқинларини эслашган. Соғинчларини Ой орқали йўллашган, уни кўрса ўз яқинларини кўргандек ҳис қилишган, қисқа айтганда Ой аёлларнинг ёлғиз ҳамроҳи, сирдошига айланган эди, деб хулоса қилиш мумкин. Бундай ҳолатлар, албатта, танг шоирлари эътиборидан четда қолмади, улар айнан соғинч азобларидан ғам чекаётган аёллар тилидан кўплаб шеърлар ижод қилишди, уларда «Ой» образининг рамзий маъно хусусиятлари муҳим аҳамият касб этди. Таъкидлаш жойизки, бу даврда соғинч ва айрилиқ мавзусидаги шеърлар орасида «Гуйюан» («闺怨») шеърияти оммалашди. «Гуй» сўзи «харам», «эр ва аёлнинг ётоқхонаси», «қиз боланинг ётоғи» каби маъноларни англатса; «юан» сўзининг «ҳасрат», «қайғу», «ранжиш», «нафратланиш» маънолари мавжуд. Ёлғиз аёл ўз ёрини соғиниб ҳасратланиши, қайғуга ботиши, ундан ранжиши, ҳаттоки, нафратланиши мумкин. Бу мавзуда ёзилган шеърларда юқорида санаб ўтилган туйғуларни ҳис қилиш мумкин. Хусусан, Шен Руюн (沈如筠) шундай ёзади:

雁尽书难寄，愁多梦不成。愿随孤月影，流照伏波营。《闺怨二首》

Ғозлар кетди хат жўнатмоқ оғир, ҳасрат қийнар келмайди уйқим. Ёлғиз ойга айлансам эди, жангоҳингни ёритсам ҳозир.

Мазкур шеър «Ой» образи орқали жангга кетган ёрига ўз соғинчини ифода этган аёлнинг туйғулари ҳақида битилган классик асар ҳисобланади. «Ёлғиз ой» тунда ёлғизликдан, соғинчдан кўзига уйқу келмаётган субъектни гавдалантиради. Аёлнинг соғинчи шуналар кучлики, у ҳатто Ойга айланиб, севгилиси жанг қилаётган ерларни ёритиб туришни хоҳлайди.

«Ой» образи нафақат лирик қаҳрамоннинг соғинчи, юртга қайтиш, ёру биродарлар билан яна дийдор кўришиш умидини акс эттиради, балки ёлғизланиб қолишда юзага келувчи руҳий ҳолатлар — юпанч излаш, руҳий зўриқишни енгиллаштиришга ҳаракат қилиш кабиларни ҳам ифода этади ва натижада «Ой» мураккаб образга айланади. Ой билан боғлиқ бундай манзарани Менг Хаожаннинг қуйидаги шеърида кузатиш мумкин:

移舟泊烟堵, 日暮客愁新。野旷天低树, 江清月近人。

Қайиғим туманли қирғоқда тинди, кун ботар янгилар дардимни менинг. Кенг осмон дарахтдан қуйига инди, тип-тиниқ дарёда ой менга ҳамроҳ.

Биринчи мисрада қайиқнинг туманли қирғоқда тўхтагани ҳақида гап боради. Кун ботиши қайиқни албатта қирғоқда тўхтатиш, у ерда тунни ўтказишни англатади. Қаҳрамоннинг ўз манзилига – юртига етиб олиши яна

вақтинча тўхтайди, кун ботиши унинг дардини қайта янгилайди. Куннинг ботиши, осмоннинг қоронғулашиб бориши уни кузатиб турган шоирда узоқ ва кенг осмоннинг дарахтлардан ҳам пастроқ бўлиб қолгандек таассурот уйғотади. «Кенглик» ва «пастлик» ўзаро бир-бирини тўлдириб, шеърнинг маъно жиҳатдан янада бойишига хизмат қилади. Тўртинчи мисрада тун қорайгач, Ойнинг осмонга кўтарилиб тиниқ сувда аксланаётгани ва қайиқдаги одам учун унинг нақадар яқинлиги тасвирланади. Қаҳрамоннинг янгиланган дарди – юртига бўлган соғинчи сокин тун қўйнида тиниқ сувда аксланиб турган ойга кўзи тушиши билан унинг нақадар яқинлигини ҳис этади ва ой унинг учун энг яқин инсон, юпанч, ҳамроҳ сифатида гавдаланади.

Танг зиёлилари орасида юрт кезишнинг урфга айланганлиги дўст, гўзал ёрга бўлган соғинч мавзусидаги шеърлар билан бир вақтда юрт соғинчини тасвирловчи шеърларнинг ҳам пайдо бўлишига олиб келди. Ой соғинч кайфиятини ўзида мужассамлаширган сирли рамзий восита. Мазкур воқеалар Ли Байнинг «Сокин тун ўйлари» шеърида қуйдагича ифодасини топади:

床前明月光, 疑是地上霜 。举头望明月, 低头思故乡。

Ётоғим атрофи Ойнинг ёғдуси, ёки қировмикин балки адашдим. Тўлин ойга боқдим бошим кўтариб, бошим қўйсам юртим ёдимга тушди.

Ўз юртидан олисдаги инсоннинг ярим тун уйқу аралаш Ойга боқиши унда айнан юрт соғинчи билан боғлиқ туйғуларнинг қўзғалишига туртки бўлган. Шубҳа лирик қаҳрамоннинг чала уйқуда эканлиги ёки тўсатдан уйғониб, ҳануз атрофни тўла англай олмаёганлик мазмунини ифодалашга хизмат қилади. Қаҳрамоннинг шу тариқа Ойга қараши билан юрагидаги жумбоқлар гў ўз-ўзидан ечим топгандек. Бошни кўтариш ва қўйиш, бундай қисқа ва вақтинчалик ҳаракат тунда Ойга назар тушиш жараёнининг тасодифий ҳолат эканлигини англатади, бошини қўйиши билан юртнинг ёдга тушиши табиий кўриниш олади. Ойнинг лирик қаҳрамон руҳиятига яқинлиги субъектнинг атрофни ҳали тўла англай олмаётган бир пайтда тасодифан кўзи Ойга тушиши юрагидаги қандайдир ғашликларнинг жавоби сифатида гавдаланишида кўрамиз.

Ой шоирлар ижодида ўтмиш ва ҳозирни, ўтганлар ва тирикларни, борлиқ ва ҳиссиётларни ўзаро боғлаб турувчи муҳим рамзий образ: Лю Си-э «*Самога секин чиқар бугун тунда ой, узоқ гавдаланар ўтмишнинг хотиралари*» (空徐今夜月,长似旧时悬 «渴汉世祖庙»); Цуй Кэ «*Ой товланар зангор деразам олдида, тарих китоби, ўтмишнинг одамлари кезар самода*» («绿窗明月在, 青史古人空» «题沈隐侯八咏楼»); Тао Хан «*Чин саройин олдидаги Ой, ҳар тун чиқиб ғамим оширар*» («更悲秦楼月, 夜夜出胡天» «出萧关怀古»); Ли Бай «*Лянг шоҳин ҳовузида кўрмагансан ул ойни сен, шоҳ қадаҳин ёритган унинг шуъласи. Лянг шоҳи ўтди кетди, Ой ҳамон бунда, Анқо сархуш, дардла куйлар кўклам шамолин.*» («君不见梁王池上月, 昔照梁王蹲酒中» 梁王已去明月在,黄鹏愁醉啼春风» «携妓登梁王栖霞山孟氏桃园中»), «*Қайиқдан боқаман кузнинг ойига. Хотирамда зобит Шие айланар*» («登舟望秋月, 空忆谢将军» «夜泊牛诸怀古», «*Бу сарой кўрган тўлин ой юзин, Менданда кўпроқ эслар Лу Пингюанни*» («此堂见明月,更忆陆平原» «题金陵

王处士水亭»; Бай Жуй-э «*Баҳорда бутун борлиқ ям-яшил, Неча юз йил самода нур сочмоқда Ой*» («二三月时何草绿, 几百年来空月明» («题灵岩寺»). Ой мисраларда коинотнинг абадийлиги, шу билан бир қаторда чегаралланган инсон умрининг рамзига айланди, ўтмиш ва бугун ўртасида бир томондан у тарихдан келган, бошқа томондан, ҳозирги реал ҳаётда мавжудлиги фонида шоирларни коинот, тарих ва инсон умрининг моҳияти тўғрисидаги ўйларни ўзида акс эттирувчи муҳим поэтик образ даражасига кўтарилди.

Хитой маданияти ва ижтимоий ҳаётида шаробнинг ўрни ниҳоятда катта бўлиб, бу ўз навбатида шароб ва шеърият, шароб ва проза каби бир биридан айро ҳолда тасаввур қилиб бўлмас муносабатларнинг юзага келишига туртки берди.Танг сулоласи даври шеърияти қадимги ва илк ўрта аср даври шоирлари ижоди ҳамда бу даврда гуркираб ривожланган шароб маданият муҳити билан чамбарчас алоқадордир. Танг даври шоирлари ҳаётида шароб нақадар чуқур ўрин эгаллаганлигини, ўзларига шароб билан боғлиқ тахаллуслар қўйишганидан ҳам англаш мумкин. Масалан, Ванг Жи (王绩) «*жаноб сархуш нола* « (醉吟先生 зуйийин сяншенг), Ли Бай (李白) «*Май фариштаси*» (酒仙 жиушян), «*Шароб авлиёси* «(酒圣 жиушенг)， Бай Жуйи (白居易) «*Шароб ҳокими*» (酒尹 жиуйин), Пи Ресиу (皮日休) «*Шаробчи*» (酒士 жиуши) ва «*Шароб халқи*» (酒民 жиумин) каби тахаллуслар билан ижод қилишади.

Танг даври шеърият вакилларининг деярли барчаси Вей ва Жин сулолари даврида ижод қилган шоирларнинг «май» мавзусидаги шеър ва қўшиқларидан таъсирланишар ва илҳом олишарди. Бироқ, Танг даври шеърияти билан Вей, Жин даври шеъриятида «май» образидан фойдаланишда катта фарқ мавжуд. Айтиб ўтганимиздек, Вей ва Жин сулолалари даврида сиёсий аҳвол анчайин беқарор вазиятда бўлиб, адабиёт вакиллари кўпинча қувғунда қочиб юришга мажбур бўлган, табиий, улар замона зўрларидан доимо норози, юраклари дард ҳасратга тўла, ғамга ботиб руҳиятида тушкунлик кайфияти ҳукмрон эди. Бундай вазиятда фақат шароб ғамни аритувчи восита деб қаралади, бу жиҳат шоирлар асарларида яққол кўзга ташланади. Умуман, бу давр шеърияти пессиместик кайфият, тушкун бўёқлар билан безанди. Танг шеъриятида эса бунинг аксини кузатиш мумкин. Танг сулоласи даврида давлат юксалиб, ҳар томонлама равнақ топди. Давлат адабиёт ва адабиёт аҳлига катта эътибор қаратди ва ҳомийлик қилди. Шу сабабдан ҳам бу давр шеъриятида май асосан хурсандчилик, шодлик воситаси сифатида кўзга ташланади.

Ли Байнинг «Ойдинда ёлғиз ичаман» шеърида «май» ва «Ой» образлари ўзининг чуқур фалсафий мазмунга эга эканлиги, дао таълимоти қарашлари, ижтимоий-иқтисодий, сиёсий-маданий ҳолат ҳамда фольклор ва анъаналар, шоир шахси, руҳияти билан бевосита боғлиқлиги кўзга ташланади; Мазкур икки рамзий образ поэтик матн «ген»и сифатида гавдаланар экан, шеърнинг мазмун-моҳиятини англашда муҳим аҳамият касб этади.

Сархушлик ва хаёлот олами орқали шоир инсон эркини чекловчи турли қонун қоидалардан озод бўлади ва инсонларнинг ўзгарувчан, сирли оламига чуқур кириб бораверади.» Бу иқтибослар Ли Бай шеърият дунёсини яқиндан тушунишга ёрдам беради. Ижодий фон ва руҳий кайфият нуқтаи назаридан

шоирнинг «Ой» образи иштирок этган шеърларини сархуш ва хушёр каби икки турга ажратиш мумкин. Хушёр шеърлар кўпроқ анъанавий хусусиятга эга, яъни, уларнинг аксариятида шунчаки туйғуларни «Ой» ёрдамида изҳор қилган холос ва бу туркумга оид шеърлар нисбатан аниқ хусусиятга эга. Масалан, юқорида санаб ўтилган ёр, дўст, ватан соғинчи каби бир қатор мавзуларни ўша давр нуқтаи назаридан тез-тез содир бўлиб турувчи руҳий ҳолат сифатида баҳолаш мумкин. Сархуш шеърлар эса лирик қаҳрамоннинг сархушлик, мастлик ҳолатидаги илҳом натижаси бўлиши мумкин. Бу тақдирда, Ли Бай шеъриятида «Ой» рамзий образининг мазмун жиҳатдан яна бир поғона кўтарилганлиги, фалсафий маъноларининг чуқурлашганлигини кўрсатади.

ХУЛОСА

Юқоридаги фикрлар Танг даври рамзлар шеъриятини тадқиқи қуйдаги хулосаларга олиб келади.

Рамздан поэзияда кенг қўлланилиш сабабларидан бири - маълумотларни ихчамлаштириш, мужассамлаштириш хусусиятларига эга эканлигини маданий хотирани сақлашнинг энг оптимал воситаси даражасига кўтарилганлиги билан изоҳлаш мумкин. Бу жиҳат поэзиянинг муҳим шартларидан бўлмиш шаклан ихчамлик, маъно жиҳатдан теранликни таъминлашга мос келади.

Танг поэтикасида рамзий сўзларнинг кенг миқиёсда қўлланилишда шеърий вазнларга нисбатан қатъий қонун-қоидаларнинг ишлаб чиқилганлиги, айрим бадиий-эстетик тамойилларнинг юзага келганлиги, ижодкорларда ички кечинмаларни билвосита куйлашнинг қарор топиб бориши каби бир қатор омилларнинг аҳамияти катта бўлди. Натижада рамзий сўзларнинг Танг даврига келиб содда ассоциациялашув босқичи ниҳоясига етди, улар таъсирчанликнинг ошиши нуқтаи назаридан ривожланиш босқичига кирди.

Танг шеъриятида образларнинг рамзий маъно шаклланишига яхшиликка эришиш ва ёмонликдан қочиш психикаси; қайта учрашув ва айрилиқ психикаси; фикрини билвосита ифодалаш психикаси; адабиёт вакилларининг моддий, маънавий юксалиши; шеъриятга хос хусусиятлар; хитой тилининг фонетик ўзига хослиги; шоир шахси ва ҳаёт йўли сингари омиллар таъсир кўрсатган.

Белгилар тизимини ўрганиш жараёнида семиотик назариялар ўзининг кенг кўламини намоён қилади, инсоният учун ҳаёт ва дунёни танишда янгича кўз қарашларнинг пайдо бўлишига замин яратади. Адабий семиотика ёрдамида хитой мумтоз адабиётинг тадқиқи ўзининг назарий асосларига эга. Семиотиканинг адабиёт билан боғлиқ жамиятдаги ўрни халқ маданияти, тарихи, рухияти, ҳаётий қарашлари кабилар билан янада кенгроқ ва муфассалроқ танишиш имконини беради. Хитой тилининг белги сифатида иероглифик ёзувлардан иборат эканлиги ҳам хитой адабиётини ўрганишда семиотиканинг ўрнини чуқурроқ англашни тақозо этади. Белгилар хитойликларнинг ижтимоий кундалик тафаккур шуурини белгиловчи ва ҳал қилувчи омиллар ҳисобланади.

Танг шеъриятидаги рамзий образлар семантикасини тадқиқ этиш тадқиқотчидан тилшуносликнинг турли методларидан фойдаланишни талаб

қилади. Рамзий образ семантикасини тўла англаб етиш, уни тўғри талқин қилиш тилшуносликнинг бир қатор йўналишлари ҳамоҳанглигида амалга оширилиши керак.

Қатор сўзлар фонетик хусусиятига кўра мавҳум маънони ифода қилишда қўл келганлиги боис шеъриятга кириб келди. Бу сўзлар ва уларнинг рамзий маънолари ўртасида мантиқий уйғунликнинг йўқлигига қарамай, айрим ҳолатларда уларни тўғри талқин қилиш учун хитой тилининг фонетик хусусиятлари ва маданий қарашлари тўғрисида тасаввурга эга бўлиш талаб этилади.

Танг даврига келиб рамзлар хитой адабиётида шеъриятнинг алоҳида йўналиши сифатида шаклланди, рамзларнинг турли хил ифода шакллари пайдо бўлди. Хан Юй, Ли Бай, Ду Фуларнинг рамзлар ҳақидаги ижтимоий-ғоявий қарашлари хитой адабиётида алоҳида рамз шеъриятининг йўналиш сифатида шаклланишига кучли таъсир ўтказди.

Танг даври шеъриятига хос рамзлардан бугун ҳам турли тижорат ва ижтимоий рекламаларда кенг фойдаланилмоқда. Демак, адабиёт нафақат адабиёт, балки жамият учун ҳам хизмат қилиши, шундагина, адабиёт жамият олдида турган ўз вазифасини бажариши мумкинлиги ҳақидаги тўхтамга келинади. Масаланинг ушбу томонлари ҳам танг шеърияти, хусусан, унда мавжуд рамзий образларни давр нуқтаи назардан чуқур тадқиқ этиш вазифасини ўртага қўйган эди.

Ой шоирлар ижодида коинотнинг абадийлиги, айни чоғда чегаралланган инсон умрининг рамзига ҳам айланди. Ўтмиш ва бугун ўртасида бир томондан у тарих элчиси, бошқа томондан, ҳозирги реал ҳаётда мавжудлиги фонида шоирларни коинот, тарих ва инсон умрининг моҳияти тўғрисидаги ўйларни ўзида акс эттирувчи муҳим поэтик образ даражасига кўтарилди. «Ой» образининг рамзий маънолари асосан соғинч билан боғлиқ ҳис туйғуларни ифодалашга хизмат қилаётган бўлса, унинг қандай шароит ёки кимлар тилидан айтилаётганлиги ҳам унинг маъно хусусиятларига маълум даражада таъсир кўрсатади. Рамзий образ эркин шахс тилида ижобий, эрки чекланган кишида эса салбий маъно хусусиятларига эга.

«Май» рамзий образи танг шоирлари ижодида эркинлик, дунё ташвишларидан озод бўлиш, комилликка эришиш, руҳий хотиржамлик, дўстлик, ёлғизлик, айрилиқ, ғам-қайғу, шоду хуррамлик, соғинч каби маъноларни англатишга хизмат қилган. Шунингдек, Дао таълимотида майга олий мақомга эришиш воситаларидан бири сифатида қараш мавжуд. Хитойликлар ақидасига кўра май умрибоқийлик рамзи. Айниқса, хитой адабиётида «май» образи абадиий умрбоқийлик эликсирининг бир қисми сифатида қаралиши шеъриятда май поэтик образи рамзий маъноларининг янада кенгайиб боришига олиб келган. Тан шеъриятига диний, фалсафий қарашлар таъсирини ўрганиш «май» образи рамзий маъноларининг атрофлича тадқиқида муҳим аҳамият касб этади.

УЧЕНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ, НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСТАНА

ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ОЧИЛОВ ОЗОДЖОН МАРДИЕВИЧ

СЕМАНТИКА СИМВОЛОВ В ПОЭЗИИ ЭПОХИ ТАН VII-X ВЕКОВ

10.00.05 – Язык и литература народов Азии и Африки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии по филологии (PhD)

город Ташкент – 2018 год

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2017.1.PhD/Fil.58.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном институте востоковедения

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен по адресам веб-сайта Научного совета www.tashgiv.uz и информационно-образовательного портала «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Научный руководитель:	**Маннонов Абдураҳим Муталович** доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	**Тухлиев Бокижон** доктор филологических наук, профессор
	Лю Тао (刘涛) кандидат филологических наук, доцент
Ведущая организация:	**Узбекский государственный университет мировых языков**

Защита диссертация состоится **«__» _____** 2018 г. в ____часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017. Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана (Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, дом 25. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрирован за номером ___). Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, дом 25. Тел (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «___ »_____ 2018 года.
(Протокол реестра рассылки за номером ___ от « ___» _____ 2018 года).

Г.Х.Бокиева
Председатель научного совета по присуждению ученых степеней,доктор филол. наук, профессор

Р.А.Алимухамедов
Секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук.

А.Куранбеков
Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В развитии мирового литературоведения в последние годы значительное место занимают исследования, направленные на изучение литературы народов Востока в контексте мировой литературы, на анализ системы общечеловеческих идей, образов и символов в художественной литературе. Особенно актуальными являются лингвопоэтические исследования китайской литературы в качестве части литературы народов Востока, связанные с исследованием национального менталитета и культуры, идейно-художественного эстетического мышления и взглядов в мировоззрении и осознании, методы и приёмы художественного выражения образов в литературе, содержания и сути форм литературного представления, а также с символикой и символами в поэзии.

Китайская классическая поэзия занимает ни с чем не сравнимое место в истории мировой литературы. Наилучшие образцы произведений, созданных литераторами эпохи Тан, прославлены наряду с жемчужинами литературы Запада и Востока. Поэзия эпохи Тан достигла такого уровня благодаря тому, что она объединила в себе многовековую культуру, духовность, мышление народа, а также простоту и изящество, любовь к жизни, отражение тончайших эмоций. Научные исследования поэзии эпохи Тан дают возможность не только глубоко ощутить художественно-эстетическое мышление литературы той эпохи, но и более глубоко осознать культуру, духовность и образ мышления современного китайского общества.

В новейший период реформ, осуществляемых в Узбекистане, уделяется особое внимание развитию искусства и литературы. Установленное в качестве приоритетного направления в государственной программе по дальнейшему развитию Республики Узбекистан «Стратегия действий»[1] стимулирование научно-исследовательских работ и совершенствование инновационной деятельности создает дополнительные возможности для дальнейшего расширения охвата научных изысканий в сфере литературоведения. Учитывая требования настоящего времени, связи Узбекистана и Китая стали еще более многогранными, взаимные отношения и интересы двух стран поднялись на уровень «стратегического союзничества». Естественно, что в этих условиях изучение истории культуры и литературы китайского народа, исследование приобретают особое значение для повышения уровня взаимоотношений стран.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, определенных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», № ПП-2789 от 17 февраля 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии Наук, организации, управления и финансирования научно-

[1] Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони./ Халқ сўзи 2017 йил 8 февраль. №28 (6722)

исследовательской деятельности», № ПП-3698 от 7 мая 2018 года «О дополнительных мерах по совершенствованию механизмов внедрения инноваций в отрасли и сферы экономики», Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 376 от 18 мая 2018 года «О мерах по совершенствованию системы издания и перевода лучших образцов мировой литературы на узбекский язык, а шедевров узбекской литературы на иностранные языки» и других нормативно-правовых актов, касающихся темы исследования.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. В сфере тематики диссертации по вопросам символов научно-теоретические исследования вели такие западные ученые, как Ф.Ницше, Э.Кассирер, Г.Гегель, М.Халбвакс, Я.Ассман, Э.Тайлор, Р.Недхам, А.Виерзбика [2], русские ученые Ю.М.Лотман, Н.Д.Артюнова, М.Бахтин, Г.Гачев [3], китайские ученые Джоу Зуожэнь, Хуань Пукай, Лян Цзундай[4], узбекские ученые А.Куранбеков, А.Шарапов[5].

Русскими и советскими учеными осуществлены значительные работы по литературе эпохи Тан. В этом отношении необходимо упомянуть имена В.М.Алексеева, Л.З.Эйдлена, С.Торопцевой, И.С.Лисевича, И.И.Соколовой[6]. В частности, В.М.Алексеев, Л.З.Эйдлен и С.Торопцева вели серьезные исследования в отношении поэзии эпохи Тан и ее переводов. В их

---

[2] Ницше Ф. Рождение трагедии, или Эллинство и пессимизм. –М.: «Наука», 1984; Кассирер Э. Понятие символической формы в структуре о духе // Культурология XX век. — 1998. — № 11. - С. 37-66; Гегель. Г. Эстетика:. В 4 т -. М:. Искусство, 1969-1971 -. Т 2; Halbwachs M: On Collective Memory. Universityof Chicago-Press, 1992; Ассман Я. Культурная память: Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности. –М.: Языки славянской культуры, 2004; Тайлор Э. Первобытная культура, серия «Библиотека атеистической литературы». –М.: Издательство политической литературы, 1989; Needham R. Symbolic Classification. Goodyear Publishing Co, 1979; Wierzbicka A. Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Conceptsand Culture-Specific Configurations. Oxford: Oxford UP, 1992.

[3] Лотман Ю. М. Семиосфера. - СПб, 2001; Его же: Символ в системе культуры //Тартуский ун-т. Ученые записки. Вып. 754. - Тарту, 1987; Арутюнова Н.Д. 1988 — От образа к знаку. Мышление, когнитивные науки, искусственный интеллект. М., 1988; Бахтин М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук. -СПб.: 2000; Гачев Г. Национальные образы мира. –М.: Советский писатель, 1988.

[4]周若人: 谈龙集 – <扬鞭集>序, 岳麓书社，1989 年版，第 40 页; 黄普凯等：象征主义•意象派,-北京：中国人民大学出版社，1989. 第 94 页; 《文学季刊》第一卷第 2 期，1934 年 4 月 1 日.

[5] Қуронбеков А. Ҳофиз ғазалиётида маънолар силсиласи. –Т.: Фан, 1994; Шарапов А. Оламлар ичра оламлар. –Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1978.

[6] Алексеев В.М. Китайская литература. –М.: Наука, 1978; Эйдлин Л.З. Из танской поэзии (БоЦзюй-и) Тр. Воен. ин-та иностр. яз. –1946. – № 2. – С. 55–69; Эйдлин Л.З. Предисловие Китайская классическая проза в переводах академика В.М. Алексеева. – М.: Изд-во АН СССР, 1958; Китайская классическая поэзия в переводах Л. Эйдлина. – М.: Художественная литература.,1975; Поэзия эпохи Тан (7 — 10 вв.): Перевод с китайского. /Ред. Р. Делюсин, Т. Редько, В. Сорокин и др.; сост. и вступ. ст. Л. Эйдлина. — М.: Худож. лит., 1987; Сорокин В. Ф., Эйдлин Л. З.: Китайская литература. –М.: Восточная литература , 1962; Торопцев С.А.. Жизнеописание Ли Бо - Поэта и Небожителя. М.: ИДВ РАН, 2009; 48. Ли Бо. Пейзаж души. СПб., 2005; Лисевич И.С. Литературная мысль Китая на рубеже древности и средних веков. –М.: Наука, 1979; Соколова И.И. Танские Сяошо: Автореф. дисс.канд.филол.наук. –М., 1969.

исследованиях основное внимание обращено на изучение литературной среды, идейные особенности стихотворений, тематический охват, их художественные особенности, традиционализм и новаторство.

Исследование А.Г.Сторожука «Жизнь и творчество Танского поэта Юань Чжэня (779-831)»[7] посвящено жизни и творчеству Юань Чжэня, жившего и творившего в эпоху Тан. В ходе исследования раскрыты философское мировоззрение поэта и его религиозно-мистические взгляды в художественном отражении; в частности, вопросы определенного влияния на него начального конфуцианства, и учений дао и буддизма, а также его роль в происхождении драматургии и традиции классического романа в истории китайской литературы.

Работы таких ученых, как С.Овен, Д.Хинтон, М.Альфред[8], посвященные китайской классической литературе, в частности, поэзии эпохи Тан, также созданы в жанре антологии, и ограничились биографиями поэтов, образцами их стихов и комментариями к ним.

В исследованиях таких китайских ученых, как Шао Хун, Чэнь Цяошэн, Сяо Цзячэн, Цай Джэньчу, Лун Сумань, Дэн Джунлун, Пэн Динцю, Вэнь Эдуо [9] уделено внимание классификации символических образов, определению их роли в китайской культуре. Из вышесказанного можно сделать вывод, что факторы, непосредственно и опосредованно влияющие на формирование символических образов в поэзии тан и причины их возникновения, особенности истолкования смысла до сих пор не обоснованы в достаточной степени.

Ж.Т.Зиямухамедов[10] провел ряд исследований по истории китайской литературы, китайским новеллам, прозе Средневековья. В части исследований, касающихся литературы эпохи Тан, ведется речь об образе мышления поэтов того времени, их активных действиях в ходе развития литературы и политических процессов. Также, приведены научно-теоретические взгляды в отношении художественно-идейного и сюжетного строения жанра новеллы, начавшего развиваться в этот период, его особенностей в отношении традиционализма и новаторства.

---

[7] Сторожук А.Г. Жизнь и творчество танского поэта Юань Чжэня (779-831): Автореф. дисс. канд.филол. наук. –М., 1996. – 25 с.

[8] Owen S. The Poetry of the Early T'ang. New Haven: Yale University Press, 1977. ; 4. Owen S. The Great Age of Chinese Poetry: The High T'ang. New Haven Conn.: Yale University Press, 1981.; 5. Owen S. The Late Tang: Chinese Poetry of the Mid-Ninth Century (827–860). Cambridge, Mass.: Harvard University Press, Harvard East Asian Monographs, 2006; Hinton D. Classical Chinese Poetry: An Anthology. NewYork, 2008; Alfreda M. Poetryand Paintingin Song China: The Subtle Artof Dissent. Harvard University Asia Center. 2000.

[9] 晓红：中华一壶酒. -北京: 中国林业出版社, 2007 年; 陈桥生: 诗酒风流. -北京: 华文出版社, 1997 年; 萧家成: 中华民族酒文化. -北京: 华龄出版社, 2007 年; 蔡镇楚,龙宿莽: 唐宋诗词文化解读 –北京: 北京图书馆出版社. 2004 年 9 月第 1 版; 邓中龙著: 唐代诗歌演变, 岳麓书社. 2005 年 1 月第 1 版; 彭定求等编:.全唐诗. –北京: 中华书局. 1960 年排印版; 闻一多:唐诗杂论. -上海: 上海古籍出版社. 1998 年 12 月第 1 版.

[10] Зиямуҳаммедов Ж.Т. Пу Сунлиннинг сеҳрли новеллалари (сюжетнинг келиб чиқиши и ривожланиш масалалалари): Филол.фан.номз...дис.-Т., 2005; Шу муаллиф. Пу Сунглинг ва ўрта аср хитой новеллалари, -Т.: Чўлпон номидаги НМИУ, 2016; Хитой адабиётида ҳикоя жанрининг пайдо бўлиши тарихи ва ривожланиш босқичлари. «Хитой ва Марказий Осиё халқларининг маданият, адабиёт, тил алоқалари: ўтмиш и ҳозирги замон» мавзуидаги илмий анжуман материаллари. –Т., 2004. –Б.70-73; Зиямуҳаммедов Ж.Т. и б.: Хитой адабиёти. –Т.: Тошкент давлат шарқшунослик институти, 2016.

Необходима отметить, что имеется специальных работ монографического плана, посвященных изучению вопросов формирования символического смысла образов, существующих в поэзии эпохи Тан, их семиотического истолкования с точки зрения различных направлений языковедения и литературоведения.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Диссертационная работа выполнена в соответствии с планом научно-исследовательских работ Ташкентского государственного института востоковедения в рамках научного направления на тему «Изучение вопросов жанров и стилей в литературе стран Востока».

Целью исследования является изучение широкого применения поэтических символов в поэзии Тан VII-X веков, факторов их формирования, вопросов литературной реальности, художественности, возникших в данную эпоху символических значений поэтических образов «луна» и «вино» в поэзии эпохи Тан, определения их семантики.

Задачи исследования:

теоретическое обоснование символов и их роли в литературе;

указание особенностей превращения предметов, явлений в символы в истории китайской литературы;

определение сходства и различий между традиционными способами выражения *би, синг* и символами;

установление факторов, влияющих на формирование символического смысла;

изучение смыслового истолкования символических образов с точки зрения семиотики;

определение значения когнитивного языкознания, герменевтики, прагмалингвистики, лингвокультурологии в изучении смыслового истолкования символических образов;

освещение гносеологических корней поэтических символов «луна» и «вино», изменения их смысла, связанного с социальной жизнью, религиозными и философскими взглядами;

обоснование общего и индивидуального смысла поэтических символов «луна» и «вино» в процессе исследования взаимосвязи поэзии эпохи Тан с различными философскими учениями.

Объектом исследования являются символические образы в китайской поэзии эпохи Тан VII-X веков.

Предметом исследования является семантика символов в китайской классической литературе, в частности, в поэзии эпохи Тан.

Методы исследования. В диссертации были использованы описательный и аналитические методы: сравнительно-исторический, герменевтический, описание, классификация.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказана роль таких факторов, как менталитет, культура, религиозно-философские взгляды, фольклор китайского народа, законы поэзии, личность

поэта и фонетика китайского языка, их влияние на смысловое формирование поэтических символов в поэзии эпохи Тан;

установлено наличие различающихся особенностей, символов и свойственных классической китайской поэзии традиционных методов выражения *би* и *синг*, таких, как скрытное − имплицитное выражение смысла, охват и содержание в себе значительной культурной информации, а также их сходных характеристик, заключающихся в выражении абстрактного понятия через материальное, и в создании ассоциативного ряда;

обосновано значение символов, сформировавшихся в поэзии эпохи Тан, в современной социально-коммерческой жизни, в частности, их роль в торговой деятельности;

приведены аргументы по влиянию на направление творчества поэтов и писателей таких факторов, как литературная среда и литературная критика, литературные связи и традиции, социально-политическая обстановка в эпоху Тан;

при помощи теоретических взглядов в таких сферах науки, как семиотика, когнитивное языкознание, герменевтика, прагмалингвистика, лингвокультурология, определены символические значения поэтических образов «луна» и «вино», широко употреблявшихся в поэзии эпохи Тан.

Практические результаты исследования состоят в следующем:

В рамках проекта научного исследования Ф-1-139 «История и типология жанров литературы народов Востока», осуществленного на основе государственных научно-технических программ в Ташкентском государственном институте востоковедения были изданы монографии «Китайская фольклорная литература» и «Китайская литература». В данных монографиях обобщены результаты проведенных исследований.

Достоверность результатов исследования. Основывается на использовании основных, методических и теоретических источников по научным направлениям литературоведения, на осуществлении исследования с использованием базовых методов решения проблем при помощи теоретических взглядов в сфере прагмалингвистики, лингвокультурологии, когнитивного языкознания, семантики и герменевтики, а также подтверждениями, полученными из соответствующих организаций о внедрении в практику выводов и рекомендаций диссертационного исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научную значимость результатов исследования составляет изучение символического смысла образов, широко употреблявшихся в поэзии эпохи Тан, в рамках направлений семиотики, прагмалингвистики, лингвокультурологии, когнитивного языкознания и герменевтики. Рекомендованные методы анализа содействуют полному пониманию символического смысла образов, глубокому осознанию значения символов в современных литературных процессах и в культурной жизни китайского народа.

Полученные по результатам исследования материалы, переводы и научные выводы в будущем могут послужить в качестве источников для

создаваемых монографических исследований и для создания учебных пособий и учебников для студентов, изучающих китайскую литературу на бакалавриате, и для студентов, обучающихся в магистратуре по специальности, китайская литература и по таким циклам, как «Поэзия Тан», «Системы и жанры поэзии», «Анализ специальной литературы на основном иностранном языке».

Внедрение результатов исследования. На основе результатов, полученных в ходе анализа семантики символов в поэзии эпохи Тан VII-X веков:

результаты исследования лингвопоэтики символа «вино» в национальной культуре и классической литературе Китая были использованы в изготовлении рекламных текстов, брошюр, видеороликов винной продукции, привлекающих китайских туристов, в Государственном комитете по развитию туризма Республики Узбекистан и в УП «Офис Шелкового пути» при Государственном комитете (справка УП «Офис Шелкового пути» при Государственном комитете по развитию туризма Республики Узбекистан №01/057 от 4 мая 2018 года). Полученные результаты послужили для разработки мер по широкомасштабному привлечению китайских туристов в нашу страну;

исследования роли и значения символов в китайской культуре и стихотворные переводы были использованы в деятельности узбекско-китайского института Конфуция, в культурных мероприятиях «Праздник весны», «Праздник середины осени» и в ходе разъяснения учащимся смыслового истолкования символов, занимающих важное место в культурной жизни Китая (Справка узбекско-китайского института Конфуция №64/18 от 4 мая 2018 года). В результате они послужили для глубокого осознания студентами содержания и сути символов, занимающих важное место в китайской национальной культуре, и осознания ими роли символов в мировоззрении;

результаты осознания художественно-эстетического, философско-этического мышления китайского народа в познании мира и его особенностей были использованы в подготовке ряда передач ГУП телерадиоканала «Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистан (Справка ГУП телерадиоканала «Узбекистан» № 04-25-665 от 30 апреля 2018 года). И послужили для совершенствования знаний слушателей о своеобразном менталитете, культурно-эстетических воззрениях китайского народа.

Апробация результатов исследования. Результаты данной диссертации обсуждались на 10 республиканских научно-практических конференциях, и на 2 международных научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано всего 21 научные работы. Издано 1 монография, 7 научных статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 1 статья в международном издании.

Структура и объем диссертации. Структура диссертации включает введение, три главы, заключение, список использованной литературы. Объем диссертации составляет 148 страниц**.**

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, охарактеризованы цели и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении в практику результатов исследования, об изданных работах и о структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Теоретические взгляды на символику и поэзия эпохи Тан»** исследованы теоретические основы поэтических символов, их изученность, исторические корни, источники и факторы, влияющие на них, а также особенности поэзии эпохи Тан и роль символов в ней.

Термин *symbol* в английском языке, соответствующий термину символ, в рамках логики, языкознания, семиотики и психологии обычно толкуется как «знак»; а в сфере художественного искусства, религиоведения он понимается как «символ». В узком смысле символ является в основном способом художественного выражения, а в широком смысле он относится почти ко всем аспектам жизни человечества и касается культурной антропологии. Символы являются своеобразным образом мышления, имеющим определенную духовно-психологическую основу их возникновения. Появление первичных символических образов связано с проникновением мистики в имеющие форму образы и возникновением сверхъестественного ассоциативного мышления в результате ущербности, слабости и неопределенности выразительных способностей первобытного человека.

Обращая внимание на социально-идейное содержание учения о символах, мы можем увидеть бросающееся в глаза единство аспектов символики в понятиях культуры и символа. Символ проявляется как хранитель, носитель и создатель культурной памяти. В качестве одной из причин широкого употребления символов в поэзии можно указать его свойства лаконичности, обобщения и творения нового смысла информации. А это отвечает требованиям лаконичности форм и глубокого смысла, являющимся наиболее значимыми условиями стихосложения.

Поэтические символы имеют более сложное строение, чем метафора. Если обычная метафора, говоря упрощенно, является кратким сравнением, то в поэтических символах существует более сложная, скрытая композиция. В метафоре связь между отражающим – предметом и отражаемой сутью осознается проще, чем в поэтическом символе. Характер поэтического символа, позволяющий определить, подчеркнуть большое социальное

содержание, идеал, неразрывно связан с принципом историчности и национальности. В поэтическом символе сравнение отражающего и отражаемого приобретает скрытый характер. В нем отражающее полностью находится в отражаемом... В поэтическом символе отражаемое полностью скрыто в отражающем, и требует от читателя, чтобы он знал исторические и национальные особенности, был очень наблюдательным[11].

Суть символа является особым текстом, и переносится сквозь время, в высокой степени сохраняя свою цельность. Его нельзя расчленить или распределить и ранжировать по периодам. Символ может входить в состав другого текста, но в то же время он сохраняет структурную и смысловую независимость, не теряет эти свои свойства даже при выделении из текста. Таким образом, символ может перетекать из одного семиотического контекста в другой семиотический контекст, не теряя своей сути и смысла, именно это его свойство служит нам самым важным основанием для узнавания данных символов.

Как пишет У Юфу, в Китае происхождение слов, обозначающих символы, вытекает из древних тотемов, суеверий и примет, а также элементов магии[12]. Возникновение тотемов непосредственно связано с такими факторами, как ограниченность уровня мировоззрений древних народов и низкий уровень жизни. Потребность избегать встречающихся в жизни трудностей, различных неприятностей, искать защиты, оберегов привела к становлению этапа обожествления небесных тел, природных явлений, различных вещей и предметов, некоторых растений и животных. У человека постепенно возникла потребность поиска эффективных путей передачи богам своих желаний, намерений и мечтаний. В результате появились различные суеверия, приметы и магия. Если целью примет и суеверий было защититься от различных неприятностей, то высшей целью магии было достижение своих целей и желаний. В ходе перехода из поколений в поколения в течение долгих веков тотемов, предметов, использовавшихся в магии и суевериях (поклонение, принесение жертв, заключение брака и т.д.) их образы все более стабилизировались и превращались в символы, укоренившиеся в сознании людей. Впоследствии символы постепенно переходили в знаки, а затем играли роль посредников при возникновении некоторых китайских иероглифов, начали появляться символы-слова, имеющие конкретное культурное значение. Начиная с древнейших времен, с ними ассоциировались различные тотемы, которые развивались в последующие эпохи. В считающемся первым стихотворным сборником в истории китайской литературы памятнике «Книга песен» («Ши-цзин») с помощью «бисинг» вещам и предметам придавался иной, переносный смысл. Например, через образ «птицы (чайки)» («雎鸠») выражается тоска парня и девушки, символом «персикового цветка» («桃花») является невеста. В произведении Цюй Юань «Гимн мандарина» («橘颂»)

[11] Шарапов А. Оламлар ичра оламлар. –Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1978. –Б. 52.
[12] 吴友富: 国俗语义研究. –上海: 上海外语教育出版社, 1998. 第 2 页.

можно видеть, что «мандарин» впервые был применен как священный символ и символ благородства. По прошествии времени, в связи со сдвигом значения слов от простого к сложному, когда прямое значение порождает другие переносные значения, моносемантические слова становились полисемантическими словами. Это явление создало благоприятные условия для стабилизации и развития культурного значения слов-символов. К периоду Хань, Вэй и Шести династий, культурное значение слов-символов развивалось поэтапно. К моменту наступления эпохи Танской династии слова-символы стали развиваться в по-настоящему широких масштабах. Их употребление было непосредственно связано с духовным наследием предков, вместе с тем в нем отражалось влияние на смысл и значения слов таких факторов, как относительная либерализация политики, в результате чего динамично развивались экономика, культура, в том числе литература и международные отношения, разрабатывались очень строгие правила в отношении стихотворных размеров наблюдалось становление опосредованного воспевания внутренних переживаний поэтов. Культурное значение слов-символов (образов), распространившихся в поэзии эпохи Тан, становилось еще более стабильным, утонченным и обогащенным. Это привело к повышению свойственной языку поэзии силы выразительности и воздействия. В эпоху Тан этап простого ассоциирования слов-символов завершился и они вступили в этап нового развития в области повышения их воздействия.

С момента появления в китайском литературоведении понятия «Символ» (symbol), оно стало словом, которому литературоведы уделяли наибольшее внимание. Стали проявляться различные, отличающиеся друг от друга воззрения в отношении символов. Из китайских источников хорошо известно о бурных дискуссиях, протекавших по вопросу взаимосвязей в употреблении понятий «символ» и традиционных понятий «比 *bi*, 兴 *xing*» в литературе 20-30 г.г. XX века. Путем взаимного сравнения понятий символов *би* и *синг* можно заметить, что оба они имеют конкретные сходные особенности с точки зрения изобразительных средств. Например, понятия символ, *би и синг* выражают в одинаковом смысле отношения между двумя предметами; у них существует такой художественный аспект, как скрытое (имплицитное) выражение основного значения, и т.д. Но понятие символа не может полностью соответствовать «*синг*». Значение, выражаемое при помощи *синг*, обычно существует в тексте, и его легко уловить. Но при употреблении «символа» его объект не обязательно должен проявляться в тексте, значение, передаваемое символом, является скрытым (имплицитным), в большинстве случаев оно проявляется при объединении знаний, мировоззрения и ассоциативного опыта читателя. Поскольку символы являются условными знаками, они переменчивы. По прошествии времени, иногда они меняют свое значение под влиянием социальной эпохи, групп, течений. Существование в древнем китайском литературоведении таких средств выражения, как *би, синг* и их широкое употребление не должны приводить к выводам о том, что якобы в поэзии того периода не было

символических выражений. В результате изучения древней китайской поэзии можно наблюдать, как множество поэтических образов поднимались на уровень символов. Их научный анализ ставит перед исследователем требования по определению, прежде всего, границ между *би, синг* и поэтическим символом.

В эпоху династии Тан основное внимание уделялось религии и культуре. В частности, основной идеологией этой эпохи стали конфуцианство, учение дао и буддизм, ставшие основой синкретизма. Также данные учения служили базой для конкурсных экзаменов. Это привело к повышению статуса и роли литераторов в обществе. Такой подход к наукам привел к увеличению численности писателей и поэтов. Внедрение науки вплоть до низших слоев населения в целях подбора и воспитания кадров государством привело к прогрессу в сфере политики, экономики, культуры и науки в стране. Впоследствии этот период был назван «золотым веком» китайской истории.

Процветание литературы эпохи Тан было результатом непрерывного развития самой литературы, которая прошла очень долгий путь исторического развития, начиная с эпохи древнего царства Чин и до эпохи Шести династий. Был накоплен достаточный опыт творчества и в прозе, и в поэзии. Возникновение таких прекрасных традиций, как реализм и романтизм, и их развитие, передача образов с помощью непохожих друг на друга понятий и мыслей, работа над уникальными оригинальными темами и поэтическими жанрами, а также применение интонации в качестве изобразительного средств, углубление стилистики языка, обновление выразительного мастерства обеспечили своеобразный путь развития литературы эпохи династии Тан.

В поэзии эпохи Тан уделялось серьезное внимание вопросам размеров и рифмы. Необходимо подчеркнуть, что в китайских источниках обращали особое внимание на древнюю тюркскую поэзию. В китайских источниках подчеркивается особое значение тюркской литературы, созданных тюркскими народностями мелодий и песен[13]. Например, к VIII веку стали очень популярными стиль одежды, блюда, музыка и песни[14] народности ху[15]; Танская империя установила экономические и культурные связи со многими государствами Дальнего Востока, Центральной Азии, Южной Азии и Ближнего Востока. Приезжавшие из Ташкента, Самарканда и Бухары сотни актёров – певцы и танцоры выступали с мелодиями и песнями, танцами в столице Танской империи городе Чанань. Об этом, наряду с письменными источниками, приведены сведения и в творчестве китайских поэтов[16]; искусство и музыка, песни Западных царств (под Западными царствами подразумевались в основном Центральная Азия, Ближний Восток, Восточ-

[13]http://wapbaike.baidu.com/item/

[14]谢弗：唐代的外来文明; -北京：中国社会科学出版社，1995 年，第 47 页.

[15]Ху, т.е. 胡 общее название этноса, которые проживали на Севере и Западе от Китая. //辞海,下，-上海.: 上海辞书出版社, 1999. 第 4279 页.

//辞海，下，-上海.: 上海辞书出版社, 1999. 第 4279 页.

[16]Классическая проза Дальнего востока. –М.: Художественная литература, 1975. – С. 25.

ный Туркестан) охватывали большую часть культурной жизни во дворцах Танской империи[17].

Между фонетикой древнего китайского языка и системой звуков современного китайского языка имеется ряд различий, на которые необходимо обратить особое внимание при чтении и изучении классической поэзии; здесь также необходимо признать, что литература и искусство тюркских народов занимают особое место в возникновении строгих правил в отношении стихотворных размеров в китайской классической поэзии. Данные аспекты этого вопроса вынуждают нас анализировать их некоторые общие свойства, связанные с китайской литературой.

Вторая глава диссертации «**Семиотика поэтических символов**», посвящена рассмотрению факторов формирования значения символов, вопросам их семиотики и анализа с точки зрения отдельных направлений языкознания.

В символах обобщены эмоции и переживания, жизненные взгляды, мысли, эстетические понятия народа, их значение сформировано в основном под влиянием вышеуказанных факторов. Менталитет выражает своеобразие определенной нации, сложившееся в ходе ее исторического развития и общую духовность всей нации, а национальный язык в определенном смысле проявляет именно эту духовность народа[18]. Слова-символы являются важным средством, выражающим воззрения, духовность, культуру определенного народа, и в свою очередь, возникновение слов-символов и расширение их значений непосредственно связано с вышеуказанными факторами.

На формирование значений символических образов в поэзии эпохи Тан повлияли в основном следующие факторы: психика достижения блага и избегания зла; психика разлуки и новой встречи; психика опосредованного выражения мыслей; развитие экономики; аспекты, свойственные поэзии; фонетические особенности китайского языка; личность и жизненный путь поэта. Итак, смысловые планы символов в поэзии эпохи Тан имеют прагматические качества. Их значение в тексте связано с местонахождением субъекта, его психическим состоянием, социальным положением и статусом, профессией, исторической ситуацией, образом мышления, своеобразной культурой общества и прочими факторами.

XX век считается веком, когда семиотические исследования добились значительных результатов. Здесь можно упомянуть исследования таких ученых, как Ф. де Соссюр, М.Кайзер, Ч.С.Пирс, Г.Фреге, Ч.Моррис, Р. Якобсон, Лоран Барт, У.Эко. Благодаря их стараниям теории, касающиеся семиотики, динамично развивались в XX веке. Наряду с развитием теоретических исследований, одной из наиболее важных задач является исследование знаков (sign, symbol); известно, что в настоящее время в исследованиях систем знаков, относящихся к культуре, художественному творчеству, искусству, широко используются семиотические теории. В ходе

[17] 武君：西域影响下唐代乐府诗研究. 内蒙古大学，2013 年. 第 1 页.
[18] 沈锡伦: 中国传统文化和语言. –上: 上海教育出版社, 2004 年. 第 27 页.

изучения систем знаков семиотические теории демонстрируют широкомасштабность, создают основу для появления у людей новых взглядов на жизнь и познание мира. Исследование китайской классической литературы и художественных произведений при помощи современных семиотических кодов позволяет реализовать более верное понимание классических литературных произведений, более широко и подробно знакомиться с художественным мышлением, историей, духовностью, жизненными взглядами народа.

Формирование семиотических образов зачастую связано с национальной культурой. Культура естественным образом приводит к отражению социальной жизни в литературе. В частности, 明月 *mingyue* (полная луна) – один из образов, наиболее часто встречающихся в китайской классической поэзии. Какое значение семиотический образ *полной луны* имеет в строке Су Ши «明月几时有, 把酒问青天»(*...В какой-то момент придет полная луна , С бокалом в руке я прошу у неба*…)? Поэт, поднимая бокал, спрашивает у синего неба, когда станет полной *луна*. Почему полная луна привлекает к себе поэта? Среди праздников в Китае есть «Праздник полной луны»[19]. На этом празднике обычно собираются близкие друг другу люди и радуются общению. В вышеуказанном стихе отражено именно это событие. Изгнанный правителем поэт, взяв в руки бокал, спрашивает у полной луны, когда он сможет увидеться с близкими. Также, полная луна в китайской национальной культуре является символом согласия. Такая форма культурной жизни, естественно, не может не повлиять на настроение людей: часто полная луна вызывает чувства тоски, одиночества, сожаления у тех, кто находится вдали от близких, от своей родины.

Выбор семиотического образа связан и с духовностью индивида. Поэтому выбор образов может быть различным. Например, если какой-либо поэт воспользуется непохожими образами, то другие могут использовать один образ. Но форма данного семиотического образа в различных произведениях меняет свое значение. Потому что все это связано с настроением, духовным и психическим состоянием и переживаниями писателя или поэта. В частности, Ли Цинджао в своих произведениях активно использовала семиотический образ вина. Ли Цинджао в стихах, написанных в юности, описывает не подчиняющиеся реальности романтические чувства девушек и утонченные впечатления, возникающие в момент пробуждения любви. При выражении подобных чувств вино и связанные с вином явления в его поэзии создают ощущения свободы, благородства, романтического настроя, наслаждения счастьем. Поэтесса в своих стихах пишет:

昨夜雨疏风骤, 浓睡不消残酒。试问卷布人, 却道海棠依旧...

Вчера ночью шептал дождь, выл и не успокаивался ветер, Я крепко спала, распространялся аромат вина. Я спросила, и приоткрыв занавесь, ответила мне служанка. Как и вчера, до сих пор прекрасна моя яблоня...

---

[19] 中秋节 китайский национальный праздник, который отмечается по лунному календарю в конце сентября.

В период юности Ли Цинджао ее жизнь была полна счастья и восторга, что отражается в вышеприведенных строчках, где «вино» рассказывает о красоте жизни. Но в последующем, после таких ударов судьбы, как наступление кризиса в царстве, вечная разлука с родителями и супругом, сердце поэтессы переполняется горем и печалью, в ее настроении происходят значительные перемены. Можно видеть, что в ее стихах, написанных под влиянием именно такого настроения, образ вина используется для выражения таких эмоций, как попытка забыть горе, печаль и тоску:

乍暖还寒时候，最难将息。三杯两盏淡酒...

Когда вокруг то тепло, то холодно, трудно заботиться о своей красоте. Хотя выпиваю я по три бокала, но не действует на меня вино...

Вообще, выбор семиотического образа происходит на основе многих факторов. Каждый образ в стихотворном произведении является новым, активным семиотическим знаком, который демонстрирует читателю свою особую красоту. Верное понимание всех значений, передаваемых семиотическим образом, связано с влиянием вышеуказанных факторов. Исходя из этих факторов, можно осознать значение, стоящее за семиотическим образом, увидеть его новизну и особую ценность.

Поскольку мы понимаем термин «семантика» как смысл и содержание, растут требования к ряду направлений языкознания: необходимо как можно более точно истолковать смысл и значение слова (символа). Это относится к когнитивному языкознанию, прагмалингвистике, психолингвистике, лингвокультурологии, социолингвистике, герменевтическому языкознанию. Когнитивное языкознание, размышляя в отношении причинно-следственных связей речи, применяется для разъяснения того, почему в поэтическом тексте употреблен именно этот символ, и результатов этого. Например, в стихотворении Ли Бай «Под луной в одиночестве пью» можно видеть широкое употребление символических образов «луна» и «вино». Почему использовались именно эти два символа? При разъяснении причин прежде всего основываются на конкретных фактах, существовавших в момент создания стихотворения. Факты заключаются в том, что стихотворение написано весной в момент, когда поэт был в опале, далеко от дворца, находился в депрессии. Причиной употребления в стихотворении символических образов «луна» и «вино» было выражение с их помощью депрессии поэта, упадка духа, одиночества, либо надежды и веры в единственную возможность избавления от них. В результате можно увидеть, что эти два символических образа служат для выражения в данном стихотворении высокой степени чувства одиночества. Тем самым возникает потребность в глубоком проникновении в смысловые слои значений символических образов и подробном изучении их «генного состава».

При истолковании текста важное значение приобретает роль герменевтического метода. Преимущество герменевтического метода в том, что он использует опыт любой сферы знаний, которая может пригодиться в изучении текста. Осуществление герменевтического анализа поэтического текста, в частности, при осуществлении истолкования смысла символических

образов, имеет важное значение для понимания и разъяснения текста с эстетической, социальной, психологической точки зрения.

Г.Гачев сказал: «Все народы по-разному воспринимают и описывают реальность». Это высказывание относится и к символам, а также к формированию объема значений символов, и к отличиям этих значений от понятий других народов. Деятельность человека протекает в рамках определенной национальной культуры, среды. Поэтому естественно, что структуры, имеющие отношение к познанию любых типов, как и символы, будут иметь национальный колорит[20]. В этом случае изучение символов с точки зрения психолингвистики, лингвокультурологии и социолингвистики становится необходимым требованием[21].

Создатель художественного текста вкладывает в него свои мысли на основе определенных мотивов, с помощью своеобразных средств выражения, тона. Но этот тон, формы читатель воспринимает в рамках своего мировоззрения. В зависимости от уровня и направления мировоззрения читателя меняется информация и смысл, передаваемые произведением. Читатель своим жизненным и художественным опытом как бы обогащает смысл, который придавал тексту автор. В результате быстрых изменений социальной жизни происходят изменения в понимании произведения.

Художественное произведение стоит выше создавшего его автора. Поэтому авторское истолкование произведения не является единственным и обязательным. Даже сам автор не может вернуть произведение в то состояние, в котором он его создал.

Третья глава диссертационного исследования под наименованием «**Семантика символов «луна» и «вино» в поэзии эпохи Тан**» посвящена формированию символического смысла образов «вино» и «луна», в ней дается определение влияющих на него факторов, а также на основе выводов из предыдущей главы установлено истолкование символического смысла образов «луна» и «вино» в стихотворении Ли Бай «Под луной в одиночестве пью» и их роль в определении содержании стихотворения.

Луна в китайской культуре является не просто небесным телом, но и символическим образом, имеющим свое философско-мистическое, историческо-художественное содержание и смысл. Рост луны, полная луна или ее уменьшение в китайской философии имели важное значение для возникновения и развития таких категорий, как жизнь и смерть, смысл жизни и новое рождение, омоложение и вечная жизнь. Это достаточно заметно повлияло на формирование духовно-психологического состояния китайских литераторов, «луна» стала в их творчестве образом, который служит для проявления различных символических значений и смысла. Ниже мы рассмотрим особенности символического значения и смысла образа «луна», разделяя их на определенные группы.

---

[20]Гачев Г. Национальные образы мира. –М.: Советский писатель, 1988. – С.62.
[21]Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. «Сангзор» нашриёти,. 2006. – Б.62.

Изучая поэзию Тан, нетрудно заметить, что к образу «луна» было привязано содержание и смысл **тоски по другу**. Луна стала посланником, передающим скучающим друг по другу людям их тоску и стремление. Ван Чанлин в своем стихотворении пишет:

流水通波接武冈，送君不觉有离伤。青山一道同云雨，明月何曾是两乡。

Текущая вода с четырех сторон течет в Вуган, я вижу вас, и мое сердце горит. Наши горы одни и те же, облака и дождь одни и те же, пока есть яркая луна, мы с вами в одной стране.

Как выясняется из текста, поэт приехал из далекой страны, чтобы увидеть своего друга, он узнаёт что по его вине друга ссылают в далекие края. Поэт, которого терзает тоска по другу, передает свою печаль, томление через Луну. Он желает, чтобы луна была его спутником, пока он не достигнет своего дома, чтобы, любуясь луной, они чувствовали друг друга и ощущали взаимные чувства. В этом случае луна является для лирического героя единственной возможностью выразить свою тоску.

Тоска по любимому. Оставшиеся в одиночестве женщины днем занимались трудом, а ночью при свете луны вспоминали своих близких и любимых. Они передавали свою тоску через луну, и когда они видели луну, то ощущали, будто видят своих любимых и близких, иначе говоря, Луна стала единственным спутником и наперсником женщины. Это обстоятельство, разумеется, не осталось в стороне от внимания поэтов эпохи Тан, они создали множество стихотворений от лица женщин, терзаемых горем и тоской в разлуке с любимыми, в этих произведениях особенности символического смысла образа «луна» приобрели особое значение. Нужно подчеркнуть, что в эту эпоху среди стихов на тему тоски и разлуки стала популярной поэзия «Гуйюань» (« 闺 怨 »). Слово «Гуй» обозначало «опочивальня», «супружеская спальня», «девичья спальня»; слово «юань» имело значения «тоска», «горе», «обида», «ненависть». Одинокая женщина, скучая по своему любимому, может горевать, тосковать по нему, обижаться на него, и даже ненавидеть его. В стихах, написанных на эту тему, можно ощутить вышеперечисленные чувства. Так, Шэнь Жуюнь (沈如筠) писала:

雁尽书难寄，愁多梦不成。愿随孤月影，流照伏波营。《闺怨二首》

Гули улетели, письмо отправить тяжело, терзает тоска, не могу уснуть. Если бы я превратилась в одинокую луну, я бы осветила место, где ты сражаешься.

Данное стихотворение считается классическим произведением, рассказывающим о чувствах женщины, выражающей с помощью образа «луна» свою тоску по любимому, ушедшему сражаться. «Одинокая луна» напоминает о человеке, который ночью не может сомкнуть глаз от одиночества, тоски. Тоска женщины так сильна, что она мечтает превратиться в луну и освещать место, где сражается ее любимый.

Образ «луна» не только отражает тоску лирического героя, его мечты о возвращении на родину, о встрече с близкими и любимыми, но также выражает психическое состояние, возникающее при одиночестве – поиск

утешения, стремление облегчить депрессию и напряжение, и в результате «луна» становится очень сложным образом. Такую картину, связанную с луной, можно увидеть в стихотворении Мэн Хаожань:

移舟泊烟堵, 日暮客愁新。野旷天低树, 江清月近人。

Моя лодка затихла на туманном берегу, закат вновь усиливает мое горе. Широкое небо спустилось ниже деревьев, в прозрачной реке луна плывет вместе со мной.

В первой строке рассказывается о том, как лодка остановилась у туманного берега. Закат означает, что лодка обязательно остановится у берега, чтобы провести там ночь. Прибытие героя в свою страну – к своей мечте будет опять отсрочено, закат опять обновляет его горе. Закат, когда небо все более темнеет, пробуждает в наблюдающем поэте ощущение, как будто далекое и широкое небо опускается ниже стоящих рядом деревьев. Слова «широкое» и «низко» взаимно дополняют друг друга, и служат для смыслового обогащения стихотворения. В четвертой строчке стихотворения описывается восход луны после наступления темноты, отражение ее в воде и близость ее к плывущему в лодке человеку. Из за вновь усилившегося горя героя – его тоски по родине появляющейся, как только он видит отражающуюся в прозрачной воде луну в тихой ночи, он ощущает, насколько она близка к нему, и луна становится самым близким для него существом, спутником, утешением.

Среди интеллигенции Тан был обычай путешествовать, что привело к созданию наряду со стихотворениями, описывающими тоску по другу, по прекрасной возлюбленной, также стихотворений, описывающих тоску по родине. Луна – таинственный символический посредник, соединивший в себе настроение тоски по родине и любимым. Это обстоятельство выражается в стихотворении Ли Бай «Размышления тихой ночью» следующим образом:

床前明月光, 疑是地上霜 。举头望明月, 低头思故乡。

Вокруг моей спальни свет луны, или это иней, может, я ошибся. Я смотрел на полную луну, подняв голову, когда я опускаю голову, я вспоминаю родину.

Человек, находящийся вдали от родины, ночью, засыпая смотрит на луну, и это стало импульсом для всплеска в нем чувств, связанных с тоской по родине. Сомнение служит для выражения того, что лирический герой находится в полусне или внезапно проснулся и еще не может полностью осознать происходящее вокруг. Когда герой так смотрит луну, ему кажется что все проблемы в его душе находят свое разрешение. Герой поднял и опустил голову, этим коротким движением обозначается то, что его взгляд ночью случайно упал на луну, и воспоминание о родине, когда он опустил голову, становится естественным. Близость луны к настроению лирического героя мы можем увидеть в том, что, когда субъект еще не может полностью осознать происходящее, случайный взгляд на луну пробуждает в его душе какое-то томление и тоску.

Луна в творчестве поэтов является важным символическим образом, связывающим прошлое и настоящее, умерших и живых, реальность и чувства: Лю Си-э «*Сегодня ночью медленно восходит на небо луна, вдалеке пробуждается память о прошлом* «(空徐今夜月,长似旧时悬 «渴汉世祖庙»); Цуй Кэ «*Свет луны переливается у моего синего окна, в небе влекомы книги истории, люди прошлого*» («绿窗明月在, 青史古人空» «题沈隐侯八咏楼»); Тао Хан «*Луна около дворца Чин восходит каждую ночь, увеличивая мое горе и тоску*» («更悲秦楼月, 夜夜出胡天» «出萧关怀古»); Ли Бай «*Ты не видел эту луну в водоеме царя Лянг, ее свет озарял бокал царя. Царь Лянг умер, его нет, но луна и сейчас здесь, Птица с замиранием души поет песню весеннему ветру.*» («君不见梁王池上月, 昔照梁王蹲酒中» 梁王已去明月在, 黄鹏愁醉啼春风» «携妓登梁王栖霞山孟氏桃园中»), «*Из лодки я любуюсь осенней луной. В памяти моей встает офицер Шие*» («登舟望秋月, 空忆谢将军» «夜泊牛诸怀古», «*Этот дворец видел лик полной луны, Больше, чем меня, вспоминает он Лу Пинюань*» («此堂见明月,更忆陆平原» «题金陵王处士水»; Бай Цзуй-и «*Весной все вокруг зеленое, сколько столетий в небе светит луна*» («二三月时何草绿, 几百年来空月明» («题灵岩寺»). Луна в этих строках стала символом вечности вселенной, и одновременно символом ограниченной человеческой жизни. Между прошлым и настоящим она, с одной стороны, является посланником истории, с другой стороны, она поднялась на уровень важнейшего поэтического образа, отражающего в себе размышления поэтов о сути вселенной, истории и человеческой жизни на фоне существования в современной реальной жизни.

В культурной и социальной жизни Китая роль вина была необычайно велика, это в свою очередь стало причиной возникновения таких воспринимающихся неразрывно связей, как вино и поэзия, вино и проза, которые невозможно вообразить отдельно друг от друга. В поэзии эпохи династии Тан бурно развивавшийся образ вина был неразрывно связан не только с творчеством поэтов в древности и в период раннего средневековья, но и с культурной средой этого времени. Насколько важную роль играло вино в жизни поэтов эпохи Тан, можно заметить из того, что они принимали псевдонимы, связанные со словом вино. Например, поэты творили под псевдонимами Ван Цзи (王绩) «*господин наслаждающийся зовом вином*» (醉吟先生 зуйийин сяншенг), Ли Бай (李白) «*Ангел вина*» (酒仙 жиушян), «*Святой дух вина*» (酒圣 жиушенг), Бай Цзуй-и (白居易) «*Повелитель вина*» (酒尹 жиуйин), Пэ Жэсю (皮日休) «*Кравчий*» (酒士 жиуши) и «*Человек вина*» (酒民 жиумин).

Почти все представители поэзии эпохи Тан вдохновлялись стихами и песнями поэтов на тему «вино», творивших в эпоху династий Вэй и Цзинь, которые влияли на их творчество. Но в употреблении образа «вино» в поэзии эпохи Тан и в поэзии эпохи Вэй, Цзинь имеются существенные различия. Как мы уже говорили, в эпоху династий Вэй и Цзинь политическая обстановка была очень нестабильной, и представители литературы зачастую были

вынуждены скитаться на чужбине, и естественно, что они всегда были не удовлетворены сильными мира сего, их души были полны горя и тоски, их терзали негативные чувства, и царило печальное, депрессивное настроение. В этих условиях только вино рассматривалось как средство разогнать тоску, и это ярко бросалось в глаза в произведениях поэтов. Вообще, поэзия этой эпохи окрашена пессимистическим настроением, упадническими красками. В поэзии эпохи Тан можно наблюдать обратное этому. В эпоху династии Тан государство развивалось и всесторонне процветало. Государство уделяло большое внимание литературе и литераторам, и покровительствовало им. Поэтому в поэзии этого периода вино в основном означает радость, счастье.

В стихотворении Ли Бай «Под луной в одиночестве пью» образы «вино» и «луна» несут глубокое философское содержание, и непосредственно связаны с воззрениями учения дао, социально-экономической, политико-культурной ситуацией, а также с фольклором и традициями, личностью, духовностью поэта; бросается в глаза, что эти два символических образа проявляются как «генные единицы» поэтического текста, и имеют важное значение для осознания содержания стихотворения.

Через мир фантазии и наслаждения вином поэт освобождается от различных правил, ограничивающих свободу человека, и глубоко погружается в таинственный переменчивый внутренний мир человека. Эти метафоры помогают понять мир поэзии Ли Бай. С точки зрения творческого фона и настроения поэта, стихотворения поэта, в которых присутствует образ «луна» можно разделить, на две разновидности с описанием наслаждения вином и трезвого состояния. Стихи о трезвом состоянии имеет более традиционный характер, в большинстве из них просто выражаются чувства при помощи символа «луна», и стихи этой категории носят более определенный характер. Например, ряд вышеперечисленных тем, как тоска по любимому, по друзьям, по родине, можно рассматривать как часто встречающееся эмоциональное состояние, с учетом ситуации того времени. А стихи о наслаждении вином могут быть результатом вдохновения, посетившего лирического героя в состоянии опьянения. В этом случае, они показывают что в поэзии Ли Бай символический образ «луна» поднялся на еще более высокую ступень философского содержания, и углубления философского смысла.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Вышеуказанные результаты исследования символов поэзии эпохи Тан приводят к следующим выводам.

Одной из причин широкого употребления символов в поэзии является то, что они имеют свойство лаконичности, краткого выражения информации, тем самым становятся наиболее оптимальным средством сохранения культурной памяти. Это соответствует одному из важных условий поэзии – лаконичной форме и глубокому смысловому содержанию.

В широком употреблении символических слов в поэтике Тан важное значение имело влияние ряда факторов, таких, как разработка строгих правил в отношении стихотворных размеров, возникновение отдельных художественно-эстетических принципов, опосредованного воспевания поэтами своих внутренних переживаний. В результате к началу эпохи Тан этап простого ассоциирования символических слов завершился, и начался этап развития с точки зрения повышения их воздействия.

На формирование значений символических образов в поэзии эпохи Тан в основном повлияли следующие факторы: психика достижения блага и избегания зла; психика разлуки и новой встречи; психика опосредованного выражения мыслей; развитие экономики; аспекты, свойственные поэзии; фонетические особенности китайского языка; личность и жизненный путь поэта.

В ходе изучения систем знаков семиотические теории демонстрируют широко масштабность, создают основу для появления у людей новых взглядов на жизнь и познание мира. Исследования китайской классической литературы с помощью литературной семиотики имеют соответствующую теоретическую основу. Роль семиотики в обществе, связанная с литературой, позволяет более широко и подробно знакомиться с культурой, историей, духовностью, жизненными взглядами народа. Поскольку китайский язык состоит из иероглифических записей в качестве знаков, это также предопределяет более глубокое изучение и осознание роли семиотики в изучении китайской литературы. Знаки являются решающими факторами, обозначающими силу и направление социального повседневного мышления китайцев.

Исследование семантики символических образов в поэзии эпохи Тан требует от исследователя использования различных методов языкознания. Полное осознание семантики символических образов, их верное истолкование должно осуществляться совместно с рядом направлений языкознания.

Ряд слов стал употребляться в поэзии, поскольку они идеально помогали выражать абстрактное значение по своим фонетическим особенностям. Несмотря на отсутствие логической увязки между этими словами и их символическим значением и смыслом, в отдельных случаях для правильного истолкования требуется иметь представление о фонетических особенностях китайского языка и о культурных воззрениях.

К началу эпохи Тан символы сформировались в качестве отдельного направления поэзии в китайской литературе, появились различные формы выражения смысла с помощью символов. Социально-идейные воззрения Хань Юй, Ли Бай, Ду Фу в отношении символов оказали сильное влияние на формирование символизма в качестве отдельного направления поэзии в китайской литературе.

Символы, свойственные поэзии эпохи Тан, и сегодня широко используются в различных коммерческих, социальных и рекламных целях. Следовательно, можно сделать вывод, что литература должна служить не

только целям литературы, но и для общества, только тогда литература может выполнять свои задачи и обязанности перед обществом. Данные аспекты также ставят в центр внимания задачу глубокого исследования Танской поэзии, в частности, имеющихся в ней символических образов.

Луна в творчестве поэтов стала символом вечности вселенной, и одновременно символом ограниченной человеческой жизни. Между прошлым и настоящим она, с одной стороны, является посланником истории, с другой стороны, она поднялась на уровень важнейшего поэтического образа, отражающего в себе размышления поэтов о сути вселенной, истории и человеческой жизни на фоне существования в современной реальной жизни. Символические значения образа «луна» в основном служили для выражения эмоций и ощущений, связанных с тоской, но на оттенки его смыслового значения в определенной степени влияло также, в каких обстоятельствах или от лица которого употреблялся данный символ. Символический образ от лица свободной личности приобретал смысловой положительный оттенок, а у человека с ограниченной свободой он имел негативные оттенки смысла и значения.

Символический образ «вино» в творчестве Танских поэтов служил для выражения таких смысловых значений, как свобода, освобождение от мирских забот, достижение совершенства, спокойствие, дружба, одиночество, разлука, горе и печаль, радость, тоска. Также в учении Дао существует взгляд на вино, как на одно из средств достижения высшего положения. Согласно убеждениям китайцев, вино является символом вечной жизни. В особенности в китайской литературе образ «вино» рассматривался в качестве части эликсира вечной жизни в художественном смысле, что привело к дальнейшему расширению символического значения поэтического образа вина в поэзии. Изучение влияния религиозных, философских воззрений на поэзию эпохи Тан приобретает важное значение для подробного исследования символических значений образа «вино».

SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES DSc.27.06.2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN

TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

OCHILOV OZODJON MARDIYEVICH

SEMANTICS OF SYMBOLS IN THE POETRY OF THE TANG VII – X CENTURIES

10.00.05 – Language and literature of the peoples of Asia and Africa

DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences

Tashkent – 2018

The theme of the dissertation for a doctor (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2017.1.PhD/Fil.58.

The dissertation has been prepared at the Tashkent State Institute of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council's website (www.tashgiv.uz) and on the website of «ZiyoNet» Information and Educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:	**Mannonov Abdurahim Mutalovich** Doctor of Philological Sciences, Professor
Official opponents:	**Tukhliev Bokijon** Doctor of Philological Sciences, Professor
	Liu Tao (刘涛) Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Leading organization:	**Uzbekistan state world languages university**

The defense of dissertation will take place on «____» _____ 2018 at ____ at a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.21.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent, Shahrisabz str., 25. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

The dissertation could be reviewed in the information-resource center of Tashkent State Institute of Oriental Studies (registration number ____). Address: 25, Shakhrisabz str., Tashkent, 100047. Tel: (99871) 233-45-21.

The abstract of dissertation is distributed on: «____»_____ 2018.

(Protocol at the register № ____ on «____»_____ 2018.)

G.Kh.Bakiyeva
Chairman of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

R.A.Alimukhamedov
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences

A.Kuranbekov
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (the abstract of PhD of thesis)

The aim of research work is to define the wide application of poetic symbols in the VII-X centuries poetry poems, the factors of their formation, the literary reality that emerged at the time, the artistic issues, symbolic meanings of poetic symbols of «Moon» and «wine» in their poetic poetry, as well as their semantics.

The object of the research consists of the VII-X centuries the Tang era symbolizes of the Chinese poetry.

The scientific novelty of the research work consists of the following:

The role of poetic symbols in the Tang poetry has been proven by the role of factors such as the mentality, culture, philosophical views, folklore, poetry, poet's and Chinese phonetics;

It has been discovered that symbols are the traditional expression methods of classical Chinese poetry, such as the implicit expression of implicit meaning, the preservation of great cultural information, and the existence of similar features, such as the expression of abstract concepts and the creation of an associative process;

The significance of the symbols formed in the poetry in the economic and commercial life of the present era, in particular, the role of commercialism;

The influence of literary environment and criticism in the crisis period, the influence of literary relations, traditions and social and political situation on the creative direction of poets and writers;

Semiotics, cognitive linguistics, hermeneutics, pragmalingistics, linguoculturology, and symbolic meanings of poetic symbols «Moon» and «wine» widely used in poetry .

Implementation of the research results. The research results have been implemented in the framework of basic and applied projects:

As a result of the lingua poetics of the «wine» symbol in Chinese national culture and classic literature, the State Committee for Tourism Development of Uzbekistan and within the committee «Silk Road Office» used the Uzbek wine-making products for Chinese tourists in the promotion of promotional materials, brochures and video clips. (The State Committee for Tourism Development of Uzbekistan and within the committee «Silk Road Office» reference from No. 01/057 of May 4, 2018). The results have helped to extend Chinese tourists to Uzbekistan;

Importance and importance of symbols in Chinese culture were used in explaining the meaning of the symbols in the activities of the Uzbek-Chinese Confucius Institute, as well as cultural events such as «Spring Festival», «Middle Autumn Festival» and Chinese cultural life. (Chinese-Chinese Confucius Institute 2018 dated May 4, 2011). As a result, students have a deeper appreciation of the meaning of the symbols that play an important role in Chinese national culture and their understanding of their outlook;

The results of the Chinese people's understanding of the artistic-aesthetic, philosophical-etiquette and peculiarities of the world were used by the SUC

«Uzbekistan» TV and Radio Company of the National Television and Radio Company of Uzbekistan for the production of a series of television broadcasts (reference number 04-25-665 of the Uzbek State Television and Radio Broadcasting on April 30, 2018). The results obtained helped to improve the knowledge of the audience about the Chinese mentality, cultural-aesthetic views.

The structure and volume of the thesis. The dissertation consists of three chapters, a summary, a list of publications used. The total volume of the dissertation is 148 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Очилов О.М. Хитой буюк шоири Ли Бай ижодида май. Шарқшунослик. –Т., 2010. –№ 2. –Б. 47-51. (10.00.00; №8)
2. Очилов О.М. Танг даври шоирлари ижодида «май» мавзусининг айрим хусусиятлари. Шарқшунослик. –Т., 2012. –№1. –Б. 128-134. (10.00.00; №8)
3. Очилов О.М. Хитойда Умар Ҳайём рубоийларининг ўрганилиши. Шарқшунослик. –Т., 2012. –№2. –Б. 54-58. (10.00.00; №8)
4. Очилов О.М. Хитой адабиётшунослигида бэ, сэнг ва рамз масаласига доир. Шарқшунослик. –Т., 2015. –№4. –Б. 40-47. (10.00.00; №8)
5. Очилов О.М. Ли Байнинг «Ойдинда ёлғиз ичаман» шеъри – русча-ўзбекча таржималари. Шарқ машъали. –Т., 2015. –№2. –Б. 49-56. (10.00.00; №7)
6. Очилов О.М. Қадимги хитойда янги услуб шеърияти. Шарқ машъали. –Т., 2016. –№3. –Б. 26-31. (10.00.00; №7)
7. Очилов О.М. К вопросу о традиционных способах выражения в китайском литературоведении. Социосфера. –Прага, 2017. –№ 3. –С. 40-48. Impact factor – 1,687
8. Очилов О.М. К вопросу о БЭ, СЭН и символе в китайском литературоведении. «The priorities of the world science: experiments and scientific debate «, XII International scientific conference. –North Charleston, November 16-17, 2016. – С. 47-55.
9. Очилов О.М. Рамзий сўзларнинг хитой тилини ўқитишдаги аҳамияти // «Ўзбекистон-Хитой тарихий-маданий, илмий ва иқтисодий алоқалар ривожи», Халқаро илмий-амалий конфренция. –Т., 2017. – Б.142-145.

II бўлим (II часть; II part)

10. Очилов О.М. Хитой фольклори. –Т., 2014. –75б.
11. Очилов О.М. Ўзбекча-хитойча луғат. –Т., 2016. – 455 б.
12. Очилов О.М. Хитой адабиётида хамриёт мавзуси. Хитойшунос-ликнинг долзарб масалалари республика илмий амалий конференциясининг материаллари. –Т., 2010. – Б.82-86.
13. Очилов О.М. Хитой шоираси Ли Чингжао шеърларида майнинг эстетик мазмуни. Шарқ мамлакатлари адабиётида адибалар ижоди ва аёллар образи. Республика илмий амалий конференцияси . –Т., 2011. – Б.-120-124.
14. Очилов О.М. Танг даври шеъриятининг ўзига хос хусусиятлари. Хитойшуносликнинг долзарб масалалари: филология, иқтисод ва сиёсат. Илмий-амалий конференция. –Т., 2011. – Б.79-87.

15. Очилов О.М. Танг империясининг ижтимоий-иқтисодий ҳаётида шаробнинг ўрни. Ўзбекистонда хитойшунослик: тарих, ҳозирги замон, келажак, Илмий-амалий конференция. –Т., 2012. – Б.72-77.

16. Очилов О.М. Муаммолар бир-бирини такрорламайди. Фан ва турмуш. –Т., 2012. –№3-4. – Б.22-24.

17. Очилов О.М. Лю Шиенинг «Адабий маҳорат» асари ҳақида. Ҳозирги замон шарқ мамлакатлари адабиёти: ривожланиш тамойиллари, жанр ва услуб масалалари . Илмий-амалий конференция. –Т., 2012. – Б.147-151.

18. Очилов О.М. Қадимги Хитой адабиётини даврлаштириш масаласига доир. 13-илмий-амалий конференция. –Т., 2016. – Б.185-192.

19. Очилов О.М. Ду Фу ва унинг ижодида «май» мавзуси. Хитой Ўзбекистонликлар нигоҳида. –Т., 2012. – Б.22-26.

20. Очилов О.М. Хитой мумтоз адабиётида янги услуб шеърияти ва вазн хусусиятларини ўрганишга доир. Шарқ халқлари адабиёти жанрлар типологияси. Республика миқиёсидаги илмий-амалий анжуман материаллари. –Т., 2015. – Б.87-93.

21. Очилов О.М. Ли Бай шеърияти ва шароб. Хитойшунос талабалар илмий тўплами. –Т., 2010. – Б.104-108.

Автореферат «Sharqshunoslik. Востоковедение. Oriental Studies» журналида таҳрирдан ўтказилди (22.05.2018 йил).

Босишга рухсат этилди: 5.07.2018 йил.
Бичими 60x84 $^{1}/_{16}$, «Times New Roman»
гарнитурада рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 3,2. Адади: 120. Буюртма: № 255.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.